AirGo!

MAGAZYN PORTU LOTNICZEGO RZESZÓW-JASIONKA • NR 12 (49) / 2015

PARTNER WYDANIA
goforworld.com

RZESZÓW
INTERNATIONAL AIRPORT

Douglas

CHRIS NIEDENTHAL

anywhere.pl

TAKE YOUR FREE COPY:
RZE-FREE-WIFI

MERA
MERA
SPA HOTEL
Feel the •
Magic
of SPA relaxation
in Christmas atmosphere

Atrakcyjne zimowe pakiety pobytowe
Attractive winter stay packages
Firmowe spotkania świąteczne
Christmas business meetings
Karty podarunkowe na zabiegi spa
Spa treatments giftcards
Szeroka oferta atrakcji
A wide range of attractions
35 pokoi zabiegowych
35 treatment rooms
2 unikalne restauracje
2 unique restaurants
Magia relaksu SPA
w świątecznej atmosferze
MERA SPA HOTEL
ul. Bitwy pod Płowcami 59, 81-731 Sopot
Tel.: +48 58 766 60 00, reception@meraspahotel.pl
www.meraspahotel.pl

INTERNATIONAL TRANSPORT & LOGISTICS ®

OMEGA Pilzno

GODAWSKI & GODAWSKI

OPERATOR LOGISTYCZNY

ŁĄCZNIE PONAD 70 000 M² POWIERZCHNI MAGAZYNOWYCH

PRZESTRZEŃ DLA TWOJEGO BIZNESU

» **Rzeszów Jasionka - 24 tys. m²**
powierzchni magazynowej

Magazyny budowane przez:

PANATTONI EUROPE

» **Mokrzec – 17 tys. m²**
powierzchni magazynowej

» **Podgrodzie – 32 tys. m²**
powierzchni magazynowej

GRUPA OMEGA PILZNO
ul. Kraszewskiego 44,
39-220 Pilzno
tel.: (+48 14) 670 71 24,
(+48 14) 672 20 23
fax: (+48 14) 672 19 94
e-mail: info@omega-pilzno.com.pl

INTERNATIONAL TRANSPORT & LOGISTICS
OMEGA Pilzno
GODAWSKI & GODAWSKI

GRUPA OMEGA PILZNO ZAPEWNIA

TRANSPORT LĄDOWY

TRANSPORT MORSKI

ODPRAWY CELNE

WYNAJEM POWIERZCHNI MAGAZYNOWYCH

tel.: +48 795 511 721, e-mail: pawel.skotniczny@omega-pilzno-logistyka.pl

www.podkarpacki-park-logistyczny.com.pl

VOSTOK EUROPE

ALMAZ SPACE STATION

OFICJALNY DYSTRYBUTOR POLJOT EURO

INFOLINIA: 22 879-97-93

WWW.POLJOT.COM.PL

ALMAZ
SPACE STATION
VOSTOK
EUROPE
200 METERS
60
SEC
3
15
30
45

Out there's no such thing

THE CARRERA 5534

Nazwa marki - **Carrera**, stworzona na cześć legendarnego, pełnego wyzwań i niebezpieczeństw meksykańskiego wyścigu samochodowego La Carrera Panamericana, upamiętnia wartości, które reprezentował ten odbywający się w latach 1950-1954, długi na 3373 km wyścig. U jej podstaw leżą: najwyższa precyzja, jakość i funkcjonalność, czego wyrazem stała się kolekcja okularów korekcyjnych Carrera. Duch obecnego przesłania marki, którym jest bycie Out There skierowane jest do ludzi pochłoniętych cyfrowym stylem życia, aby

przełamywali obecne trendy, robili rzeczy "po staremu" i poznawali nowe sposoby na odrywanie się od rutyny. Wszystkie okulary korekcyjne Carrera wykonane są z acetatu i optylu, niezwykle wytrzymałych materiałów. Kolekcja dostępna jest w sprzedaży w wybranych salonach optycznych w całej Polsce.

Zobacz relację z cyklu wydarzeń Carrera Hours@S[ZON]
na FaceBook.com/CarreraOkulary

CARRERA
EYEWEAR SINCE 1956

GOLDEN TULIP
GDAŃSK - RESIDENCE

Piastowska 160 Street
80-358 Gdańsk, POLAND
+ 48 58 511 56 00
reception@goldentulipgdanskresidence.com
www.goldentulipgdanskresidence.com
www.facebook.com/goldentulipgdansk

GOLDEN TULIP
MIĘDZYZDROJE - RESIDENCE

Gryfa Pomorskiego 79 Street
72-500 Międzyzdroje, POLAND
+48 91 350 86 00
reception@goldentulipmiedzyzdroje.com
www.goldentulipmiedzyzdroje.com
www.facebook.com/goldentulipmiedzyzdroje

Dwie nadmorskie lokalizacje
w Gdańsku i Międzyzdrojach

- Komfortowe pokoje i apartamenty
- Nowoczesne sale konferencyjne
- Bezpłatny podziemny parking
- Centrum Wellness & SPA

Two seaside locations
in Gdańsk and Międzyzdroje

- *Comfortable hotel rooms and suites*
- *Modern conference rooms*
- *Free underground parking area*
- *Wellness & Spa Centrum*

AirGo!

16 ○ **ROZMOWA** TALK
Chris Niedenthal: Było co fotografować
Chris Niedenthal: There were so many things to photograph

24 ○ **PODRÓŻE** TRAVEL
Beskidzki cud
The Beskids miracle

32 ○ **GUST** TASTE
Oczy na wybiegu
Eyes on the catwalkt

36 ○ **MODA** FASHION
Jeune et Jolie
Jeune et Jolie

42 ○ **GUST** TASTE
Krótka historia o lataniu
A short story about flying

57 ○ **DODATEK PORTU LOTNICZEGO** AIRPORT ADD-ON

67 ○ **DOUGLAS**

WYDAWCA / PUBLISHER

ANYWHERE.PL
ul. Kościuszki 61, 81-703 Sopot
e-mail: biuro@anywhere.pl
tel.: 58 719 23 25; fax: 58 719 39 20
www.anywhere.pl

LOTNISKOWA PLATFORMA MEDIALNA
www.anywhere.pl
www.facebook.com/anywherepl
www.twitter.com/anywherepl
www.instagram.com/anywhere.pl/
www.linkedin.com/company/anywhere-pl

REDAKTOR NACZELNY
Jakub Milszewski

PROJEKTANT GRAFICZNY
Katarzyna Gnacińska

TŁUMACZENIE
Paulina Chojnowska,
Emilia Łazanowska

ZDJĘCIE NA OKŁADCE
Edyta Bartkiewicz

WYDAWCA Marcin Ranuszkiewicz

ZESPÓŁ REDAKCYJNY Sylwia Gutowska, Katarzyna Szewczyk, Kajetan Kusina, Grzegorz Kapla

DZIAŁ REKLAMY
Dagmara Zelińska, Katarzyna Świacka

WSPÓŁPRACA
goforworld.com

NA ZLECENIE AT REQUEST

RZESZÓW INTERNATIONAL AIRPORT

PORT LOTNICZY „RZESZÓW-JASIONKA" SP. Z O.O.
Jasionka 942
36-002 Jasionka
+48 17 852-00-81
+48 17 717-86-11
fax +48 17 852-07-09
rzeszowairport@rzeszowairport.pl

Redakcja nie zwraca niezamówionych tekstów i materiałów redakcyjnych oraz nie ponosi odpowiedzialności za treść nadesłanych ogłoszeń reklamowych. Redakcja zastrzega sobie prawo do redagowania i skracania tekstów.

PARTNERZY / PARTNERS

Nasz magazyn monitorowany jest przez Instytut Monitorowania Mediów

Łap okazje

Taniej o 1000 zł

Wyprzedażowy Trójpak

orange™

Samsung Galaxy A5

Wyprzedażowy Trójpak to oferta skierowana do Klientów usług stacjonarnych zawierających nową lub przedłużających dotychczasową umowę na 24 miesiące w promocji Smart Plan LTE Open z kwotą abonamentu 69,99 zł (kwota abonamentu uwzględnia rabaty na łączną kwotę 15,99 zł dostępne w taryfie Smart Plan LTE). Podana kwota 1000 zł (dokładna kwota rabatu wynosi 1039,01 zł) obejmuje rabat 720 zł przyznany za cały czas obowiązywania umowy w ramach promocji Smart Plan LTE Open oraz rabat 319,01 zł wynikający z obniżek cen Samsung Galaxy A5 oraz kijka do selfie. Zestawy dostępne do wyczerpania zapasów. Regulamin promocji Smart Plan LTE Open dostępny na www.orange.pl.

NASI AUTORZY

JACEK ROZENEK

Jest aktorem i prezenterem telewizyjnym, czyli na wrażeniu się zna. A jak się na czymś zna, to tego uczy – jest ekspertem zarządzania wizerunkiem, prowadzi szkolenia z zakresu relacji biznesowych, technik wpływu i antymanipulacyjnych. Doradza wielu managerom najwyższego szczebla. Czyli nie da się go owinąć wokół palca. Kiedy nie gra na planie to gra w golfa.

IN ENGLISH

He is an actor and a TV presenter so he knows how to impress others. And when he knows something, he teaches it: he is an image management expert and instructor in business relations and influence and anti-manipulation techniques. He advises many top managers. So he cannot be twisted around one's finger. When he does not play on set, he plays golf.

FOT. MONIKA SZAŁEK

GRZEGORZ KAPLA

Żyje z pisania. A żyć z tego, co się lubi, to dar. Bardziej od pisania lubi tylko spotykać ludzi. No i lubi być w drodze, kupować płyty w sklepie z płytami a nie w sieci, pomidorową i kabriolety. Kiedyś, dzięki dwojgu mądrym ludziom pojął, że nie trzeba pisać tylko o polityce. Że można pisać o świecie.

IN ENGLISH

He lives by writing. And living by what you love is a gift. The only thing he likes more than writing is meeting other people. He also likes being on the road, buying albums in stores (not online), tomato soup and convertibles. Two wise people once helped him understand that you do not have to write about politics. You can write about the world.

FOT. MAT. PRASOWE

WOJCIECH ZAWIOŁA

Obserwuje, a potem opisuje i komentuje. Głównie sport, ale ma w swoim dorobku dwie powieści. O życiu opowiadali mu też Mariusz Czerkawski i Robert Lewandowski, co spisał na kartach książek. Na co dzień dziennikarz NC+, ale też prezenter wiadomości w TVN i TVN24. Zbzikowany na punkcie sportu, oszalały na punkcie muzyki. Wielbiciel twórczości z duszą. Tu: autor felietonów i wywiadów.

IN ENGLISH

He observes and then describes and makes comments. Mainly about sport, but he has two novels to his credit too. He listened to Mariusz Czerkawski and Robert Lewandowski tell him about their lives, which he described in his books. On a regular basis, he is a journalist at NC+ and newscaster at TVN and TVN24. A sports freak crazy about music. A lover of art with a soul. Here: a columnist and interviewer.

FOT. EDYTA BARTKIEWICZ

MATEUSZ KUSZNIEREWICZ

Człowiek pracy, gdańszczanin z wyboru. Chodź większość zna go jako żeglarza i Mistrza Olimpijskiego, to ma w rękawie jeszcze kilka asów. Jest biznesmenem, społecznikiem, prezesem Fundacji Gdańskiej, prowadzi szkolenia i wykłady motywacyjne. Na dodatek gra w golfa i w dalszym ciągu pływa, pomimo choroby morskiej. Nie narzeka na nudę.

IN ENGLISH

A working man and a citizen of Gdansk by choice. Most of us know him as a sailor and an Olympic Champion, but he has several more aces up his sleeve. He is a businessman, a social activist and the CEO of Gdansk Foundation. He offers training courses and gives motivational lectures. Moreover, he plays golf and continues to swim in spite of his seasickness. He is never bored.

FOT. SYLWESTER CISZEK

KATARZYNA ZDANOWICZ

Od 2012 roku pracuje w TVN24. W CV ma też „Gazetę Wyborczą" Polskie Radio PiK, Radio Gra, Polsat i Polsat News. Lubi kawę i rozmowy. Nie kończy na jednym pytaniu, ale unika ludzi, którzy mówią bez końca. Jest też uzależniona od newsa i książek. Nie lubi marnować czasu i brzydzi się plotami.

IN ENGLISH

Has been working in TVN24 since 2012. She has also Gazeta Wyborcza, Polskie Radio PiK, Radio Gra, Polsat and Polsat News in her résumé. She likes coffee and conversations. She does not end on one question but avoids people who never stop talking. She is addicted to news and books. She does not like wasting time and is disgusted by gossip.

FOT. MONIKA SZAŁEK

MAŁGORZATA MARCZEWSKA

Coach, Trener, Life designer Specjalizuje się w projektowaniu myślenia w biznesie, kulturze i sztuce. Mówi prosto z serca Interesują ją nowe technologie oraz najnowsza wiedza o ludzkim mózgu. Jest pomysłodawczynią i wspólniczką Barberian – barbershopu Nergala oraz LABlife – pierwszego w Polsce lifestylowego miejsca, w którym można nauczyć się projektowania myślenia.

IN ENGLISH

A coach, trainer and life designer. She specializes in thinking design in business, art and culture. She speaks from the bottom of her heart. She is interested in new technologies and the recent knowledge of human brain. The originator and co-owner of Barberian, Nergal's barber shop, and LABlife, the first Polish lifestyle place where one can learn thinking design.

FOT. MONIKA SZAŁEK

ANYWHERE.PL

KAMIL SADKOWSKI

Jego konikiem jest kuchnia japońska, którą ubóstwia i wznosi na piedestały. Nie z jednego pieca jadał chleb, podróżując u boku Roberta Makłowicza, zaglądając w zakamarki miejsc zakazanych dla zwykłego śmiertelnika. Kulinarny obieżyświat i poszukiwacz intensywnych smaków. Współzałożyciel Akademii Kulinarnej Fumenti w Gdańsku

IN ENGLISH

He adores Japanese cuisine, his hobby horse, and puts it on a pedestal. Travelling together with Robert Makłowicz, a famous Polish culinary critic, he has learned which side the bread is buttered looking into corners of places inaccessible to an ordinary man in the street. He is a culinary globetrotter, a taste hunter and the co-founder of the Fumenti Culinary Academy in Gdansk.

FOT. JOANNA OGÓREK

ANNA NAZAROWICZ

Słabość do samochodów ma zaszytą w głowie, bo serca nie ma – jest turbosprężarka. Tata uparcie karmił ją bezcenną wiedzą, sadzał za kierownicą samochodu jeszcze zanim wsiadła na rower. Dziś pociąga ją wszystko, co ma cztery koła, a każdy z samochodów darzy wielkim uczuciem. Autorka bloga „Panie wiozą Panów": www.paniewiozapanow.pl.

IN ENGLISH

She has a weakness for cars instilled in her head, because she does not have a heart but a turbocharger instead. Her dad was stubbornly feeding her with priceless knowledge and seating her behind the steering wheel even before she mounted a bike. Today everything with four wheels attracts her, and she feels strong affection for each car. The author of a blog entitled Panie wiozą Panów: www.paniewiozapanow.pl

FOT. MAT. PRASOWE

WOJCIECH KUCZOK

Pisarz, scenarzysta, grotołaz, felietonista, fan piłki nożnej. Laureat Nagrody Literackiej Nike. Człowiek o wielu pasjach. Z nami będzie dzielił się tą filmową, co miesiąc polecając jeden obraz wart obejrzenia.

IN ENGLISH

A writer, screenwriter, caver, columnist and soccer fan. A winner of the Nike Literary Award. A man of many passions. He will share one of them with us recommending one picture worth seeing every month.

FOT. MONIKA SZAŁEK

JAKUB MILSZEWSKI

Redaktor naczelny. Pisze głównie o muzyce i turystyce, o tym pierwszym również na blogu 140db.pl. Kiedyś zostanie gwiazdą rocka, ale póki co śpiewa w chórze. Poza tym fan komiksów i kolekcjoner płyt. Z wykształcenia kulturoznawca, ale niech to zostanie między nami.

IN ENGLISH

The chief editor. He writes mainly about music and tourism, also on the blog 140db.pl in the case of the former. One day he will become a rock star, but for the time being he sings in a choir. A cartoon fan and collector of records. A culture expert by education, but this is between you and me.

FOT. MONIKA SZAŁEK

JAROSŁAW KUŹNIAR

Trudno go zamknąć w jednym słowie. Człowiek emocja. Za własne zdanie nosi w plecaku tony hejterów. Ale tutaj w wiecznej podróży, daleko od nich. Założył goforworld.com żeby nie oszaleć na ekranie. Od Syberii przez Grenlandię, Kanadę po Brazylię. Jedyne skuteczne lekarstwo na pośpiech - szycie wypraw na miarę.

IN ENGLISH

It is difficult to describe him in one word. An emotion-man. He carries tonnes of haters in his backpack for having his own opinions. But here he is always on the road, far away from all of them. He created goforworld.com to avoid going crazy on the screen. From Siberia through Greenland and Canada to Brazil. The only effective cure for hurry: tailoring expeditions.

FOT. SYLWESTER CISZEK

MONIKA SZAŁEK

Fotografka, artystka, pasjonat, osoba zafascynowana ludźmi, twarzami, pozami, życiem ale zawsze z człowiekiem na pierwszym planie. Po ukończeniu trzydziestki pokazała, że swoje życie można zmienić w dowolnym momencie, Skończyła Warszawską Szkołę Filmową i od kilku lat oddaje się wyłącznie fotografowaniu.

IN ENGLISH

A photographer and artist fascinated with people, faces, poses and life – always with man in the foreground. In her thirties, she proved that one can change their lives at any moment. She finished the Warsaw Film School and for several years has been devoted solely to photography.

FOT. MAT PRASOWE

CHRIS NIEDENTHAL
BYŁO CO FOTOGRAFOWAĆ

„CAŁE MOJE ŻYCIE, CAŁE ARCHIWUM, SKŁADA SIĘ Z SETEK TYSIĘCY SLAJDÓW I NEGATYWÓW." CHRIS NIEDENTHAL JEST W TRAKCIE GROMADZENIA SWOJEGO FOTOGRAFICZNEGO DOROBKU. SĄ W NIM ZDJĘCIA ZARÓWNO LECHA WAŁĘSY I JANA PAWŁA II, JAK I ZWYKŁYCH POLAKÓW ŻYJĄCYCH W REALIACH SOCJALIZMU, KTÓRY WEDŁUG MOJEGO ROZMÓWCY BYŁ BARDZO FOTOGENICZNY. OKAZAŁO SIĘ, ŻE I DZIŚ OD CZASU DO CZASU UDAJE MU SIĘ UCHWYCI COŚ CIEKAWEGO.

TEKST: SYLWIA GUTOWSKA ZDJĘCIA: EDYTA BARTKIEWICZ

JEST PAN NA ETAPIE TWORZENIA ARCHIWUM, CZY WSZYSTKO JUŻ PAN ZGROMADZIŁ?
Mam pewność, że zgromadziłem wszystkie zdjęcia mojego autorstwa, chociaż muszę przyznać, że nie wszystkie znam. Obecnie cała kolekcja jest archiwizowana – sprawdzana i katalogowana.

ZA KAŻDYM RAZEM ODKRYWA PAN COŚ, CO PANA ZASKAKUJE?
Oczywiście, nie mam szansy pamiętać każdego zdjęcia. Ale w tym miejscu muszę nadmienić, że tylko towarzyszę pracom porządkowym. Za archiwizację odpowiedzialna jest moja asystentka, która zajmuje się zdjęciami. Ja nie byłbym w stanie podjąć się takiego wyzwania, przede wszystkim dlatego, że jestem bałaganiarzem z natury.

ALE DOGLĄDA PAN TYCH PRAC?
Moją asystentkę darzę zaufaniem i uważam, że nie wypada mi stale kontrolować jej pracy. Ale w sytuacji, gdy coś jest niejasne czy trudne do skatalogowania, moje wyjaśnienia są niezbędne, żeby rozwiązać taki problem. Chociaż przyznaję, że czasem naprawdę trudno przypomnieć sobie, co jest na zdjęciach, bo w swoim zawodowym życiu zrobiłem ich tysiące. Mówi się, że my fotografowie pamiętamy każde nasze zdjęcie, ale to niekoniecznie jest prawdą.

NA STRONIE INTERNETOWEJ NAPIS GŁOSI: „463 FOTOGRAFIE".
Bo tyle naprawdę jest ich tam jest. Dodatkowo, ta liczba brzmi trochę intrygująco. Na stronę www.chrisniedenthal.com wybrałem mniej więcej te zdjęcia, które znalazły się w księżce „Chris Niedenthal. Wybrane fotografie 1973-89" . Obecnie planuję dodanie kolejnych fotografii, a więc ostatecznie będzie ich prawdopodobnie o wiele więcej, na przykład 2675.

POZOSTANIE TO W FORMIE STRONY INTERNETOWEJ, CZY POWSTANIE MONUMENTALNA PUBLIKACJA KSIĄŻKOWA?
(*śmiech*) Rzeczywiście mógłbym co roku wydawać album z innymi zdjęciami, ale nie chcę zanudzać czytelników. Strona internetowa jest również sposobem dopasowania się do współczesnych odbiorców – to wygodny i szybki dostęp do wszystkich prac. Oczywiście, biorąc pod uwagę liczbę posiadanych przeze mnie

zdjęć i prace archiwizacyjne, na pewno jakąś książkową publikację można jeszcze złożyć. Na razie chcę jednak skoncentrować się na stronie internetowej.

LUBI PAN WRACAĆ DO PRZESZŁOŚCI?
Nie mam wyjścia, ponieważ najlepsze zdjęcia, które zrobiłem, są z przeszłości. Teraz mało fotografuję, więc rzeczywiście prawie wszystko, co stworzyłem, pochodzi z dawnych lat. Aczkolwiek ostatnio robiłem ciekawy temat, właściwie był to powrót do mojej dawnej pracy, czyli Konkurs Chopinowski w Warszawie. Fotografowałem młodych pianistów przez całe trzy tygodnie i przyznaję, że dawno nie pracowałem tak intensywnie. Może z tego powstanie album? Cieszyło by mnie to, że byłyby to współczesne zdjęcia. Dla mnie przeszłość była ciekawsza do fotografowania, było co dokumentować. Teraz też jest, ale staram się pozostawiać to młodym fotografom z innym spojrzeniem na świat.

SOCJALIZM BYŁ FOTOGENICZNY?
Tak uważam. Nasze życie wyglądało często abstrakcyjnie, więc po prostu było co uwieczniać na zdjęciach. Z perspektywy fotografa żałuję wręcz, że nie mogłem pracować w latach 50. i 60., w czasach całkowitego socjalizmu – skrajnego i dość niebezpiecznego. Tyle tylko, że dzisiaj byłbym jeszcze starszym niż jestem w rzeczywistości.

DLA FOTOGRAFA REPORTAŻOWEGO IM NIEBEZPIECZNIEJ, TYM CIEKAWIEJ?
Według mnie to nie niebezpieczeństwo, a bieda jest niestety fotogeniczna. Fotografowałem demonstracje i stan wojenny, ale to nie to samo co na przykład wojna. Patrząc na zdjęcia starszych kolegów – Tadeusza Rolkego czy jeszcze starszych – widać, jak trudne były to czasy. To w naszej części Europy w okresie powojennym i pierwszych dekadach komunizmu panowała wyjątkowa bieda. Takie rzeczy przyciągają fotoreporterów. Jak coś jest idealne, czyste i schludne, nie jest już tak ciekawe.

MIAŁ PAN SZCZĘŚCIE, BO TRAFIŁ PAN NA TAKI MOMENT, KIEDY HISTORIA POLSKI ZMIERZAŁA W DOBRYM KIERUNKU.
Wtedy tego jeszcze nie wiedzieliśmy. Oczywiście liczyliśmy, że coś się zmieni, ale żyjąc w tych czasach, nie wiedzieliśmy jaki będzie rezultat tych zmian. Trafiłem na bardzo ciekawy okres historii Polski i Europy, czuję się w czepku urodzony, że miałem szansę pracować w tak barwnych czasach.

NIE WOLAŁ PAN ZOSTAĆ W LONDYNIE?
Nie, zupełnie nie. Londyn jest dla mnie za duży, za bardzo zatłoczony. Tak mi zostało – teraz też nie chciałbym mieszkać w Anglii. Zawsze miałem takie atawistyczne spojrzenie na swoje korzenie. Rodzice byli Polakami i to zadecydowało o mojej decyzji o chęci poznania ich kraju. Kiedy przyjechałem do Polski w 1973 roku, planowałem tylko kilkumiesięczny pobyt. Nie wiedziałem, że zostanę dłużej, tym bardziej przez następne czterdzieści kilka lat.

CZUJE SIĘ PAN WAŻNĄ POSTACIĄ W TYM WSZYSTKIM?
Nie, czuję się świadkiem wydarzeń, które miałem okazję fotografować. Potrafiłem to robić, więc wykorzystałem tylko swoje umiejętności. Teatr współczesnej historii Polski, który rozszerzył się na historię Europy, rozgrywał się przed moimi oczyma i byłbym głupi, gdybym nie chciał tego udokumentować. Mówią o mnie, że jestem portrecistą PRL-u – teraz to widzę, a jest to dla mnie spory zaszczyt.

DO ZROBIENIA NIEKTÓRYCH ZDJĘĆ MUSIAŁ PAN UŻYĆ SPORO SPRYTU.
Sam się sobie dziwiłem, ponieważ nigdy nie potrafiłem rozpychać się łokciami. Nie jestem też specjalnie przebiegły ani sprytny. Mam wrażenie, że moją zaletą była siła spokoju, przeplatana przebłyskami sprytu. To, że dostałem się do środka Stoczni Gdańskiej, kiedy w sierpniu 1980 roku zaczął się strajk, uważam za szczyt własnej błyskotliwości. Drugiego dnia strajku dotarłem do Gdańska z drugim angielskim dziennikarzem jako pierwsi zagraniczni korespondenci. Stoczniowcy nie chcieli kogokolwiek wpuścić. Wtedy jeszcze bali się prasy, tym bardziej zachodniej, bo milicja miałaby dowody, kto strajkuje. Ja z kolei bałem się aresztowania jako szpiega. W końcu powiedziałem: „No dobrze, ale to, co się dzieje, jest jednak bardzo ważne, więc może wpuścicie chociaż dziennikarza." Po jakimś czasie przystali na to. Wymyśliłem więc, że przecież on nie zna polskiego, to może wejdę jako tłumacz. Wpuścili. I to był ten mój szczyt sprytu. (*śmiech*).

ALE ZACZĄŁ PAN ROBIĆ ZDJĘCIA Z UKRYCIA.
Powiedzieli, że mogę wejść pod warunkiem, że nie będę niczego fotografował. Nie wytrzymałem i zrobiłem kilka zdjęć. Po dwóch tygodniach wróciłem do stoczni, ale wtedy był już tam cały świat dziennikarski, można było wejść bez problemów. Nikt nie mógł uwierzyć, że miałem jeszcze niedawno takie kłopoty. Ale tak to jest. Kiedy jest się pierwszym, trzeba się przebijać.

WEDŁUG MNIE TO NIE NIEBEZPIECZEŃSTWO, A BIEDA JEST NIESTETY FOTOGENICZNA. FOTOGRAFOWAŁEM DEMONSTRACJE I STAN WOJENNY, ALE TO NIE TO SAMO CO NA PRZYKŁAD WOJNA. PATRZĄC NA ZDJĘCIA STARSZYCH KOLEGÓW – TADEUSZA ROLKEGO CZY JESZCZE STARSZYCH – WIDAĆ, JAK TRUDNE BYŁY TO CZASY. TO W NASZEJ CZĘŚCI EUROPY W OKRESIE POWOJENNYM I PIERWSZYCH DEKADACH KOMUNIZMU PANOWAŁA WYJĄTKOWA BIEDA.

A PAPIEŻ, NASZ PAPIEŻ?
Tak... To był piękny rozdział naszej historii i mojej pracy. Trochę sprytu też się przydało. Możliwości fotografowania takich pielgrzymek są ograniczone, jeżeli nie jest się przyjacielem papieża! Jednak jak się miało zaprzyjaźnionego zakonnika na Jasnej Górze, można było gdzieś się wcisnąć. Czy to spryt? Skoro była okazja, to korzystałem z niej.

JEST JAKAŚ RÓŻNICA W FOTOGRAFOWANIU WIELKICH TEGO ŚWIATA OD ZWYKŁYCH LUDZI?
Staram się mieć to samo podejście wobec wszystkich. Nie boję się „wielkich ludzi" – w końcu są tylko ludźmi. Jesteśmy równi, tyle że oni mają bardziej wyeksponowaną pozycję, a ja mniej. Nigdy nie miałem wielkiego problemu z tym, że fotografuję akurat prezydenta, premiera, dyrektora, czy prezesa jakiegoś przedsiębiorstwa. To mnie zupełnie nie peszyło. Traktowałem ich zawsze kulturalnie, ale na luzie. To stara zasada: fotografowie są królami swojego zawodu, a prezes czy premier – swojego. Nie twierdzę, że jestem królem, ale jeśli mamy poczucie własnej wartości, to nam nie przeszkadza być na równym poziomie z kimś innym.

MYŚLĘ, ŻE FOTOGRAFOWIE Z REGUŁY POWINNI BYĆ W MIARĘ SYMPATYCZNYMI LUDŹMI. MUSIMY UMIEĆ DOWCIPEM, ŻARTEM I LUZEM ZJEDNAĆ SOBIE TYCH, KTÓRYCH MAMY FOTOGRAFOWAĆ. NALEŻY BYĆ PO PROSTU KULTURALNYM. CHOCIAŻ MUSIMY PAMIĘTAĆ, ŻE JESTEŚMY ODPOWIEDZIALNI WOBEC TEGO, KTÓREGO FOTOGRAFUJEMY, WOBEC SWOJEJ WŁASNEJ PRACY, I WYDAWNICTWA, Z KTÓRYM WSPÓŁPRACUJEMY.

TRZEBA JESZCZE UMIEĆ ZJEDNYWAĆ SOBIE LUDZI, PRAWDA?
Jeżeli fotograf jest niesympatyczny i zachowuje się niegrzecznie, to rzeczywiście dobrze nie rokuje. W jego karierze może pomóc spryt lub siła, ale one też bywają zawodne. Myślę, że fotografowie z reguły powinni być w miarę sympatycznymi ludźmi. Musimy umieć dowcipem, żartem i luzem zjednać sobie tych, których mamy fotografować. Należy być po prostu kulturalnym. Chociaż musimy pamiętać, że jesteśmy odpowiedzialni wobec tego, którego fotografujemy, wobec swojej własnej pracy, i wydawnictwa, z którym współpracujemy. Wbrew pozorom to jest bardzo odpowiedzialna praca, musimy umieć się zachować.

Dalszy ciąg wywiadu znajdziecie na www.anywhere.pl

IN ENGLISH

CHRIS NIEDENTHAL THERE WERE SO MANY THINGS TO PHOTOGRAPH

"MY ENTIRE LIFE, THE WHOLE ARCHIVE, CONSISTS OF HUNDREDS OF THOUSAND SLIDES AND NEGATIVES." CHRIS NIEDENTHAL IS CURRENTLY ASSEMBLING HIS PHOTOGRAPHIC OUTPUT. IT ENCOMPASSES PHOTOS OF LECH WAŁĘSA AND JOHN PAUL II, AS WELL AS ORDINARY POLISH PEOPLE WHO LIVED IN THE SOCIALIST REALITY, WHICH ACCORDING TO MY INTERLOCUTOR WAS VERY PHOTOGENIC. AND IT TURNS OUT THAT EVEN NOWADAYS CHRIS NIEDENTHAL MANAGES TO CAPTURE SOMETHING INTERESTING FROM TIME TO TIME.

YOU ARE CURRENTLY BUILDING UP YOUR ARCHIVE. HAVE YOU ASSEMBLED ALL THE PHOTOS YET?
I am sure that I have collected all the photographs that I took, but I have to admit that not all of them seem familiar to me. Currently, the collection is being archived, that is checked and catalogued.

DO YOU MAKE SURPRISING DISCOVERIES EVERY TIME?
Of course, there is no way that I could possibly remember each and every photograph. But I have to say that I am only helping in the organizational works. Archiving is carried out by my assistant, who takes care of the photographs. I would not be able to take up such a challenge, mainly due to the fact that I am a messy person by nature.

BUT YOU SUPERVISE HER WORK?
I trust my assistant and I think that it would not be right to constantly look over her shoulder. But if something is unclear or difficult to catalogue, my explanations are essential to solve the problem. Although I admit that sometimes it is difficult for me to recall what is on a given photograph, as in my professional career I took thousands of pictures. It is said that we – photographers – remember our each and every photo, but this is not always true.

THE TITLE OF YOUR WEBSITE IS "463 PHOTOGRAPHS".
As that is the number of photographs published on the website. Additionally, that number sounds intriguing. For my website, www.chrisniedenthal.com, I have selected more or less the same photos that have been included in the book "Chris Niedenthal. Selected photographs 1973–1989". Now, I am planning to add some photographs, so in the end there will be probably a lot more – 2,675 for instance.

WILL THIS RETAIN THE FORM OF A WEBSITE OR WILL A MONUMENTAL BOOK BE PUBLISHED?
(*Laughter*) Indeed, I could publish a new album with different photographs every year, but I do not want to bore the readers.

A website is also a manner of adjusting to the contemporary audience; it enables quick and easy access to all items. Of course, given the amount of photographs that I have and the archiving works, it surely is possible to compose another printed publication. But for now, I want to focus on the website.

DO YOU LIKE LOOKING BACK ON THE PAST?
I have no other choice for the best photographs that I have taken are from the past.

Nowadays, I do not photograph as much, so almost everything that I have created comes from the past years. However, recently I explored an interesting theme; it was actually more of a return to my old work – the Chopin Competition in Warsaw. I photographed young pianists for entire three weeks and I admit that it has been a while since I worked so hard. Maybe those photos will become an album? I would be glad if I published an album consisting of present-day photos. To me, the past was more interesting to photograph, there were things I could document. Now, there are some as well, but I try to leave them to young photographers with a different outlook on the world.

WAS SOCIALISM PHOTOGENIC?

I think so. Our lives often looked abstract, so there simply were things and moments worth photographing. From a photographer's point of view, I truly regret not being able to work in the 1950s and 1960s, in the time of total socialism, which was radical and pretty dangerous. But if that had been the case, today I would be even older than I am.

DO TOPICAL PHOTOGRAPHERS HOLD THE BELIEF: THE MORE DANGEROUS, THE MORE INTERESTING?

In my opinion, it is not danger, but unfortunately poverty that is photogenic. I photo-

graphed demonstrations and the martial law period in Poland, but it is not the same as for instance war. When you look at the photographs taken by my older colleagues – Tadeusz Rolke or those even older – you see how difficult those times were. It was our part of Europe that witnessed extreme poverty during the post-war period and the first decades of communism. Such things attract photojournalists. If something is perfect, clean and tidy, it is no longer as interesting.

YOU HAD SOME LUCK, BECAUSE YOU ENCOUNTERED THE MOMENT WHEN THE HISTORY OF POLAND WAS GOING IN THE RIGHT DIRECTION.
We did not know that back then. Of course, we hoped for changes, but living in those times, we did not know what would be the result of those changes. I witnessed a very interesting period in the history of Poland and Europe, and I guess I was born with a silver spoon in my mouth for I had an opportunity to work in such picturesque times.

DIDN'T YOU PREFER TO STAY IN LONDON?
No, not at all. London is too big for me, and too crowded. And I still feel that way. I would not like to live in England now. I have always had such an atavistic attitude to my roots. My parents were Polish and this was the reason I wanted to get to know this country. When I arrived in Poland in 1973, I planned to stay only for a few months. I did not suspect that I would stay longer; even less did I expect that I would stay for over forty years.

DO YOU CONSIDER YOURSELF AN IMPORTANT PERSON IN ALL THOSE EVENTS?
No, I feel more like a witness of the events, which I could photograph. I was able to do that, so I simply used my skills. The theatre of the contemporary history of Poland, which later expanded to the history of Europe, was taking place right in front of my eyes. And I would have been a fool if I had not wanted to document it. They say that I am a portraitist of the People's Republic of Poland, and now I see that and I consider it a huge honour.

TO TAKE SOME OF THOSE PHOTOGRAPHS YOU NEEDED A LOT OF WIT.
I was surprised with myself as I never was a person who elbows their way through. Neither am I exceptionally shrewd or cunning. I have the impression that my advantage was the power of calmness combined with strokes of wit. I regard the fact that I managed to get into Gdansk Shipyard in August 1980, when the strike commenced,

as the height of my brilliance. On the second day of the strike, I arrived to Gdansk with another English journalist, and we were the first foreign correspondents. The shipyard workers did not want to let anyone inside. At that moment, they were still afraid of the press, especially from the West, as the militia would have conclusive evidence of who was on strike. I, on the other hand, was afraid that I would be arrested as a spy. Eventually, I said: "Okay, but what is happening now is extremely important, so maybe you should let in the journalist at least". After some time, they agreed. So I came up with the idea that I would enter as a translator since he did not speak Polish. They let me in. And that was that height of wit of mine (*laughter*).

BUT YOU STARTED TO TAKE PHOTOS COVERTLY.

They said that I could enter on the condition that I would not take any photos. But I could not resist and I took some pictures. After two weeks, I returned to the shipyard, but then the whole journalist world was already there, and everyone could enter without any problems. No one could believe that not that long ago I had so much trouble to get in. But this is how it is. When you are the first, you need to fight your way.

WHAT ABOUT THE POPE, OUR POPE?

Yes... That was a beautiful chapter in our history and my work. Some wit also proved useful. The possibilities to photograph such pilgrimages are limited if you are not a friend of the Pope! Still, if you had a befriended monk at Jana Gora monastery, you could manage to squeeze in somewhere. Was that wit? There was an opportunity so I took it.

IS THERE ANY DIFFERENCE BETWEEN PHOTOGRAPHING ORDINARY PEOPLE AND FAMOUS FIGURES?

I try to take the same attitude towards everyone. I am not afraid of those "famous figures"; after all, they are just people. We are equal, but their position is more exposed than mine. I never had a problem with the fact that I was photographing the president, prime minister or the director or CEO of some company. That did not abash me at all. I always treated them in a polite but relaxed way. There is an old principle – the photographers are the kings of their profession, and the CEO and the prime minister are the kings of their fields. I do not think that I am a king; but if one has self-esteem, one does not feel awkward to be on the same level with somebody else.

YOU ALSO NEED TO BE ABLE WIN PEOPLE OVER, AM I RIGHT?

If a photographer is an unfriendly boor, then it truly does not look promising. Wit or strength might help such a person in their career, but they do not always work. I think that generally photographers should be somewhat likeable people. We need to be able to win over those who we are supposed to photograph – by employing wit, jokes or relaxed attitude. We should be simply polite. However, we need to bear in mind that we have responsibility towards the person we are photographing, our own work, and the publisher for whom we work. Against appearances, this is a highly responsible job so we need to know how to behave.

For the rest of the interview visit www.anywhere.pl

REKLAMA

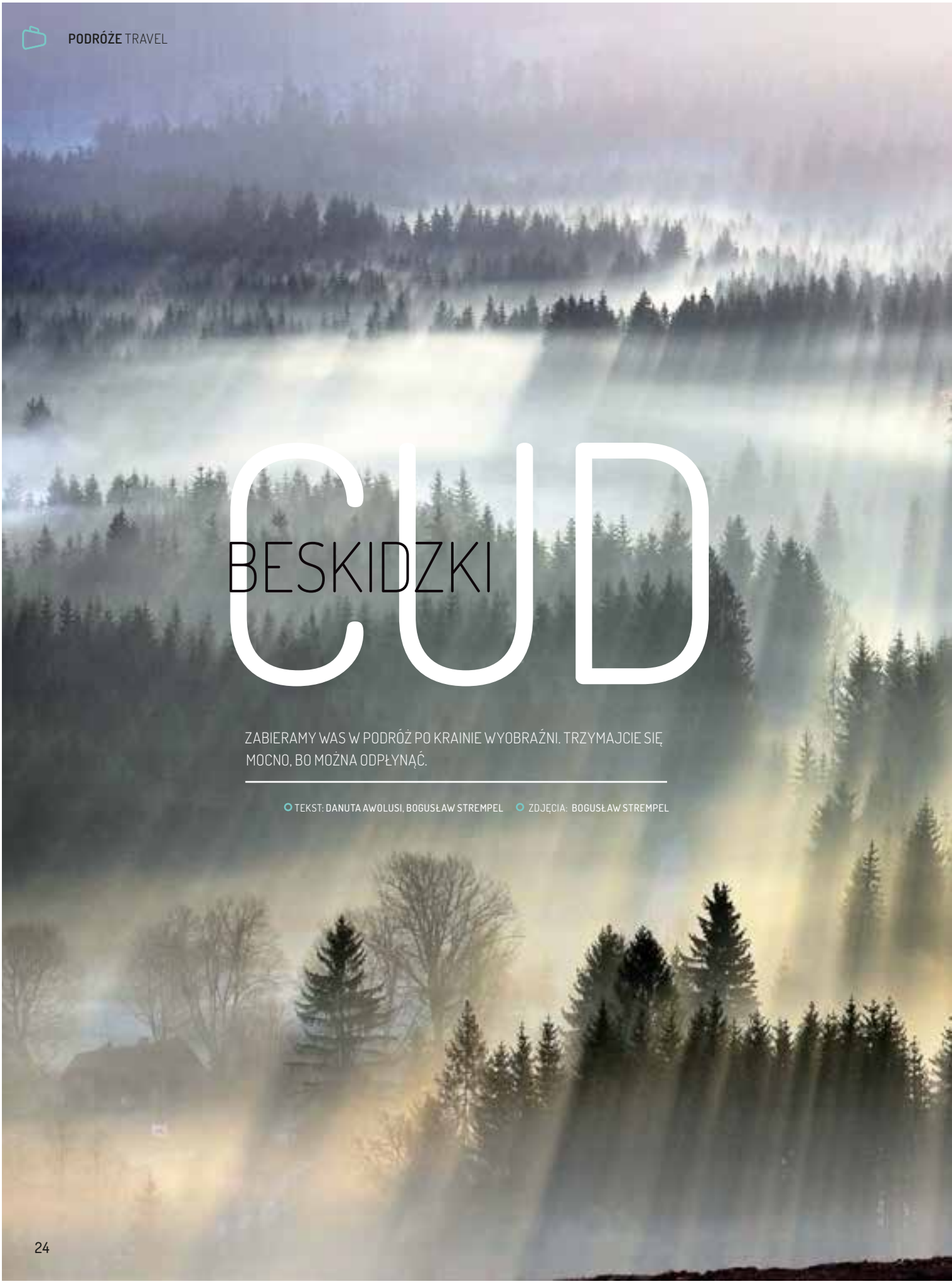
Wynajem samochodów, przyczep i motocykli,
pomoc drogowa

35-210 Rzeszów, ul. Reymonta 3

tel. 664 884 998

www.autorent.net.pl

biuro@autorent.net.pl



CUD BESKIDZKI

ZABIERAMY WAS W PODRÓŻ PO KRAINIE WYOBRAŹNI. TRZYMAJCIE SIĘ MOCNO, BO MOŻNA ODPŁYNĄĆ.

TEKST: **DANUTA AWOLUSI, BOGUSŁAW STREMPEL** ZDJĘCIA: **BOGUSŁAW STREMPEL**

Nasze polskie, piękne Beskidy. Dobrze je widzieć. Miło jest się nimi zachwycić. Bogusław Strempel w swoim sposobie pokazywania przyrody z powodzeniem ściga mistrzów. Zbroi się w cierpliwość. I ma po prostu talent, choć skromność nie pozwala mu na zbytnią wylewność. – Zdjęcia w głównej mierze zostały wykonane na południu polski w Beskidach, gdzie można podziwiać zarówno pasma górskie Beskidu Śląskiego oraz Żywieckiego, jak i to, co znajduje się u podnóża gór – tłumaczy Strempel. – Jeśli połączymy to w jedną całość, a w dodatku będą sprzyjać warunki pogodowe, to możemy się cieszyć niesamowitymi widokami, które warto zarejestrować. W moim przypadku jest to fotografia. Można by powiedzieć, że w pewnym sensie inspiracją jest zatrzymanie czasu w kadrze i pokazanie spektaklu, jaki tworzy mgła w promieniach porannego słońca.

Kim może być ktoś, kto pokazuje świat w tak pięknej odsłonie? Fotograf to za mało. Podróżnik – niewystarczająco. Dokumentator – brzmi zbyt sucho. Bogusław Strempel ma na ten temat swoje zdanie. – W pewnym sensie uważam się po trochu za każdego, to takie trzy w jednym. Chcąc coś interesującego uchwycić, sfotografować trzeba wybrać się w podróż, po czym uwieczniać i udokumentować. Dodam, że nie zdarzają się takie same warunki, no może podobne, ale nie takie same. Wpływa na to wiele czynników: pora dnia, godzina, warunki atmosferyczne, światło...

Co jest potrzebne, żeby zrobić takie zdjęcia? Cierpliwość? Oko? Sprzęt? Patrząc na Beskid w tej onirycznej odsłonie, mam wrażenie, jakby to była tylko senna mara. Dziewiętnastowieczna pocztówka, zupełnie nierealna! Zdecydowanie, romantyczni bohaterowie mogliby tam snuć swoje monologi w otoczeniu oszałamiającej i dominującej przyrody. Jednak mój rozmówca znów stawia na skromność. – Wydaje mi się, że po prostu miałem szczęście, trafiając na fantastyczne warunki pogodowe. Nie ukrywam, że często posiłkuję się informacjami meteo, aby wiedzieć, czego można się spodziewać w rejonie, do którego się wybieram. Mimo to, tak naprawdę nigdy nie wiem na sto procent, jak będzie, co zastanę na miejscu – tłumaczy fotograf. – Moim zdaniem szczęście też jest potrzebne. Niejednokrotnie chcąc złapać na przykład wschód słońca, na miejscu musimy być dużo wcześniej, pokonując

JEŚLI POŁĄCZYMY TO W JEDNĄ CAŁOŚĆ, A W DODATKU BĘDĄ SPRZYJAĆ WARUNKI POGODOWE, TO MOŻEMY SIĘ CIESZYĆ NIESAMOWITYMI WIDOKAMI, KTÓRE WARTO ZAREJESTROWAĆ. W MOIM PRZYPADKU JEST TO FOTOGRAFIA. MOŻNA BY POWIEDZIEĆ, ŻE W PEWNYM SENSIE INSPIRACJĄ JEST ZATRZYMANIE CZASU W KADRZE I POKAZANIE SPEKTAKLU, JAKI TWORZY MGŁA W PROMIENIACH PORANNEGO SŁOŃCA.

trasę w ciemnościach. Czasem towarzyszy nam spory chłód, a będąc już na miejscu musimy pokluczyć po terenie, aby wybrać stosowne miejsce.

Do tego wszystkiego jest niezbędna jeszcze jedna cecha. To ona decyduje o sukcesie. – Cierpliwość jest potrzebna. Czasem trzeba wyczekać na dogodne warunki, nie gwarantuje nam to powodzenia, ale nie można się poddawać. No i trzeba umieć wykorzystać moment. Ważną rzeczą jest zbudowanie poprawnej kompozycji kadru, wyłowienia z całej przestrzeni otaczającego terenu tego „smaczku", który zatrzyma widza na dłużej przy naszej fotografii – wyjaśnia nam Strempel. – Co do sprzętu... Z pewnością jest ważny, ale ważniejsze jest, aby walory i zalety dobrego sprzętu były umiejętnie wykorzystane przez fotografa. Stawiałbym raczej na doświadczenie i warsztat. Powiem więcej: zwykłym kompaktem również można zrobić fantastyczne zdjęcia. Oczywiście z biegiem czasu nastąpi taki moment, gdy sprzętowo będzie nam brakowało pewnych rzeczy, wiec sięgamy po sprzęt z wyższej półki... Ale wybór wtedy powinien być świadomy.

Nie zawsze przypadek decyduje o dobrej fotografii. Czasem trzeba się wsłuchać w przyrodę. Znać metody lub takowe

PATRZĄC NA BESKID W TEJ ONIRYCZNEJ ODSŁONIE, MAM WRAŻENIE, JAKBY TO BYŁA TYLKO SENNA MARA. DZIEWIĘTNASTOWIECZNA POCZTÓWKA, ZUPEŁNIE NIEREALNA! ZDECYDOWANIE, ROMANTYCZNI BOHATEROWIE MOGLIBY TAM SNUĆ SWOJE MONOLOGI W OTOCZENIU OSZAŁAMIAJĄCEJ I DOMINUJĄCEJ PRZYRODY.

DANUTA AWOLUSI
autorka związana z portalem podróżniczym goforworld.com, blogerka.

wymyślić. Liczy się końcowy efekt. Taki, który inspiruje innych do podróży z obiektywem i przez obiektyw.

Materiał został zrealizowany przy współpracy z goforworld.com

IN ENGLISH

THE BESKIDS MIRACLE

WE ARE INVITING YOU TO JOURNEY ACROSS THE LAND OF IMAGINATION. HOLD ON TIGHT BECAUSE YOU MIGHT FLOAT AWAY.

Our beautiful, Polish Beskid Mountains. It is good to see them; and pleasant to admire them. Bogusław Strempel in his way of portraying the nature successfully pursues the greatest masters of photography. He summons his patience. And he is simply talented, yet his modesty does not allow him to be overly expansive. "The photographs were taken mainly at the south of Poland, in the Beskid Mountains, where one can admire mountain ranges of Silesian Beskids and Żywiec Beskids and also what is at the foot of the mountains," Strempel explains. "If we combine all that into a whole, and

the weather conditions are favourable, we can enjoy amazing views, which are worth registering. In my case, it is via photography. You could say that in some sense the inspiration is to stop the time in the frame and present the spectacle created by mist and the rays of sunshine in the morning."

Who is that person who pictures the world in such a beautiful way? A photographer? It is too small a word. A traveller? Not enough. A documentalist? That sounds too dry. Bogusław Strempel has his own opinion on the subject. "To some extent, I consider myself to be all of those, as if three-in-one. When you want to capture something interesting, you need to go on a journey, and then start documenting and photographing. I should add that it is not possible to encounter exactly the same weather conditions twice; they might be similar but not the same. There are many factors which influence that: the time of the day, hour, atmospheric conditions, light…"

What is needed to take such photographs? Patience? Good eye? Equipment? When I look at the Beskid in that oneiric picture, I feel as if it was just a dream. A postcard from the 19th century, completely unrealistic! Romantic heroes could definitely deliver their monologues there, surrounded by stunning and dominant nature. But my interlocutor displays modesty once again. "I think that I was just lucky to encounter splendid weather conditions. It is not a secret that I often make use of metrological information in order to learn what I can expect in the region to which I am headed. Despite that, I am never one hundred per cent sure how it is going to be like, what I will encounter on the spot." says the photographer. "In my opinion, luck is also needed. Very often when we want to capture for instance the sunrise, we need to be on the spot a lot earlier, and make our way in the darkness. Sometimes it is really chilly, and when we arrive at the location we need to wander a little to find the right spot."

All this requires one feature. And it is that feature that decides whether you will be successful. "Patience is important. Sometimes you need to wait a long while for convenient conditions, and even those do not guarantee success, but you cannot give up. And you need to be able to grasp the opportunity. It is important to build the right frame composition, to bring out the 'flavour' of our surroundings so as to make the photograph capture the viewer's attention for a longer while," Strempel explains. "And as for the equipment… it surely is significant, but it is more important to be able to skilfully use the advantages and features of the camera. I would rather rely on experience and technique. I will go further. In my opinion, you can take amazing photographs with a simple compact camera as well. Of course, with time there will come a moment when we will find the equipment lacking some of the features we now need, so we will try cameras of higher quality. But the choice should be deliberate."

It is not always coincidence that makes a photograph good or bad. Sometimes you need to closely listen to the nature. Know the methods or invent some. It is the final effect that counts. The effect that inspires other people to travel with and through the camera lens.

REKLAMA

„3xKAZIK” NA CIESZANÓW ROCK FESTIWAL 2016

PO TRZECH LATACH KAZIK STASZEWSKI WRACA DO PROGRAMU PODKARPACKIEGO FESTIWALU, TYM RAZEM JAKO BOHATER PRZEGLĄDU MONOGRAFICZNEGO „3X...”

ZDJĘCIA: KATARZYNA ZAREMBA – MENTALPORN

Przeglądy monograficzne polskich artystów to już stały punkt Cieszanów Rock Festiwal. Tradycję koncertów z serii „3x...” zapoczątkował Muniek Staszczyk, który na cieszanowskiej scenie wystąpił z zespołami T.Love Alternative, Szwagierkolaska oraz Shamboo+Muniek. W 2015 roku, w trzech odsłonach muzycznych zaprezentował się Pablopavo. Laureat „Paszportu Polityki” zagrał z formacjami Vavamuffin, Pablopavo i Ludziki oraz Zjednoczenie Sound System.

– Coraz wyraźniej krystalizuje się wizja festiwalu, która towarzyszy nam od kilku lat. Cieszanów Rock Festiwal staje się sierpniowym centrum polskiej muzyki. Tutaj odbywają się wyjątkowe koncerty retrospektywne takie jak specjalne, jednopłytowe występy Pidżamy Porno, Dezertera, Comy, przeglądy monograficzne, premierowe wykonania materiałów z nowych płyt czy zdjęcia do teledysków i rejestracje DVD czołowych polskich zespołów rockowych. Siódma edycja CRF należy do Kazika Staszewskiego, artysty, którego polskiej publiczności przedstawiać nie trzeba. Przymiarki do tego wyjątkowego przedsięwzięcia trwały bardzo długo. Jesteśmy szczęśliwi, że to właśnie Kazik zawładnie naszą sceną w 2016 roku – zapowiada Artur Tylmanowski, kurator programowy festiwalu.

Podczas trzech dni festiwalu (19 – 21 sierpnia) Kazik Staszewski zaprezentuje swoje najlepsze projekty. Poza sztandarowym Kultem w Cieszanowie wystąpi KNŻ oraz formacja Kazik&Kwartet ProForma. Każdy z koncertów będzie wyjątkowy: Kult zagra jednorazowo w całości dwie płyty „Tata Kazika” i „Tata 2”, KNŻ zagra jedyny w 2016 roku koncert, a zespół Kazik&Kwartet ProForma zaprezentuje swój bieżący materiał. Miłośników różnorodnych wcieleń Staszewskiego czeka więc nie lada gratka. Radości z monograficznego przeglądu swojej twórczości i powrotu do Cieszanowa nie kryje również główny bohater wydarzenia – Grałem pod rząd o wiele więcej koncertów, niemniej po raz pierwszy z trzema różnymi składami wystąpię na jednym festiwalu. Będzie to również fajna, koleżeńska przygoda, bowiem przez 3 dni zobaczę się ze wszystkimi moimi obecnymi kompanami muzycznymi – mówi Kazik Staszewski.

Cieszanów Rock Festiwal 2016 odbędzie się w dniach 18 – 21 sierpnia 2016 roku. Szczegóły festiwalu: www.cieszanowrockfestiwal.pl, www.facebook.com/cieszanowrockfestival

Otwarta sprzedaż karnetów i biletów odbywa się wyłącznie przez stronę www.eventim.pl.
Cena karnetu wynosi 90 zł.

IN ENGLISH

“3xKAZIK” AT CIESZANÓW ROCK FESTIVAL 2016

AFTER THREE YEARS, KAZIK STASZEWSKI WILL ONCE AGAIN PERFORM AT THE MUSICAL FESTIVAL OF PODKARPACKIE REGION, THIS TIME HE WILL BE THE MAIN CHARACTER OF THE MONOGRAPHIC REVIEW “3X...”

Monographic reviews of Polish artists became a permanent feature of Cieszanów Rock Festival. The tradition of “3x...” concerts was established by Muniek Staszczyk, who performed on the stage in Cieszanów together with the bands: T.Love Alternative, Szwagierkolaska and Shamboo+Muniek. In 2015, it was the band Pablopavo which presented its three different musical images. The winner of Polityka’s Passport Award performed together with Vavamuffin, Pablopavo i Ludziki and Zjednoczenie Sound System.

“The vision of the festival, which we have been developing for a few years, is taking a clearer form. In August, Cieszanów Rock Festival becomes the centre of Polish music. Here, the audience can witness unique retrospective concerts such as special, one-album shows of Pidżama Porno, Dezerter and Coma, as well as monographic reviews, premiere performances of songs from new albums, video clip shooting or video-recording of the most popular Polish rock bands. The seventh edition of Cieszanów Rock Festival is dedicated to Kazik Staszewski, an artist who is well known to the Polish audience. Preparations for this special event took a long while. “We are glad that it is Kazik who will rule our stage in 2016,” says Artur Tylmanowski, the festival programme curator.

During three days of the festival (19–21 August), Kazik Staszewski will present his best projects. Apart from the flagship band Kult, the audience will also see KNŻ and the formation Kazik&K-wartet ProForma. Each concert is going to be special: Kult will perform the whole two albums “Tata Kazika” and “Tata 2” during one concert, KNŻ will give its only performance in 2016, and Kazik&Kwartet ProForma will present its recent material. This will be a very special treat to all enthusiasts of different musical images of Kazik Staszewski. The main hero of the event also does not hide the fact that he is happy about the monographic review of his musical output and the return to Cieszanów “I have played in many more concerts in a row, but this is the first time I will perform with three different bands during one festival. This will also be a nice adventure with my friends as during those three days I will meet all my present musical colleagues,” says Kazik Staszewski.

Cieszanów Rock Festival 2016 will take place on 18–21 August 2016. For more information on the festival visit: www.cieszanowrockfestiwal.pl, www.facebook.com/cieszanowrockfestival.

Tickets and passes are sold solely at the website: www.eventim.pl. The price of a pass is PLN 90.

RENAULT
Passion for life

Renault KADJAR

Slalom tylko na stoku, nigdy na drodze.

Zamiast czekać, zacznij żyć.

Renault Kadjar z napędem na 4 koła ALL MODE 4×4-i – przyczepność niezależnie od warunków. Wystarczy, że wybierzesz odpowiedni tryb jazdy.

Zużycie paliwa dla Renault Kadjar w cyklu mieszanym w zależności od wersji wynosi od 3,8 do 5,8 l/100 km, emisja CO_2 od 99 do 130 g/km. Zużycie paliwa i emisja CO_2 określone zgodnie z obowiązującymi wytycznymi. Zużycie paliwa jest uzależnione od umiejętności i zachowania kierowcy, warunków atmosferycznych i innych okoliczności na drodze. Koncern Renault dba o środowisko, a samochody naszej marki składają się z części nadających się do odzysku i recyklingu. Szczegółowe informacje dotyczące spełniania wymogów ochrony środowiska znajdują się na stronie www.renault.pl.

Renault zaleca elf

renault.pl

OCZY NA WYBIEGU

BEZPOWROTNIE MINĘŁY CZASY, W KTÓRYCH NA LUKSUSOWEJ MAPIE ŚWIATA BRAKOWAŁO MIEJSCA DLA POLSKI. PIERRE CARDIN, HUGO BOSS – TO, CO KIEDYŚ BYŁO KOJARZONE WYŁĄCZNIE Z WIELKIM ŚWIATEM MODY, DZIŚ JEST DOSTĘPNE W NASZYM KRAJU NA WYCIĄGNIĘCIE RĘKI. MOŻNA SIĘ O TYM PRZEKONAĆ BĘDĄC WYCIĄGNĄĆ BĘDĄC NA POŁUDNIU KRAJU, A DOKŁADNIE W OPOLU.

TEKST: **ANNA NAZAROWICZ** ZDJĘCIA: MAT. PRASOWE

Mówi się, że kropla drąży skałę. Pan Siejka swoją drąży dokładnie od 1987 roku, bo właśnie wtedy otworzył pierwszy salon optyczny na terenie Opola. Ale drążyć nie przestawał. W efekcie tego dziś posiada dwa salony na terenie Opola oraz jeden w Pile. Wszystkie prowadzi wspólnie z żoną i córką. Jednak jak sam jednak przyznaje, zamiłowaniem do optyki zaraził więcej osób w swoim gronie, bo aż kilkunastu członków jego rodziny zdecydowało się dołączyć do branży optycznej.

Trzy punkty to już dorobek będący powodem do dumy, ale właściciele zastrzegają, że ich celem nie jest budowanie dużej, komercyjnej sieci. Każdy z salonów jest odrębną i samodzielną jednostką, od której bije rodzinne ciepło oraz tradycja. Elementów wspólnych jest jednak więcej: to bogata oferta oraz najwyższa jakość obsługi. Klienci mogą zatem wybierać w wyszukanych wzorach oraz kolorach oprawek takich światowych producentów jak Boss Orange, Dior, Tommy Hilfiger, Chloe, Valentino czy Carrera. Jedną z najbardziej cenionych przez klientów pozostaje również marka Stepper. Każdy sukces ma wielu ojców i w przypadku tej marki nie było inaczej. Okazały się nimi bardzo dobre materiały, naprawdę solidne wykonanie oraz atrakcyjna cena. Dzięki użyciu tytanu i nowoczesnego poliamidu nie ulegają korozji, są bardzo lekkie i antyalergiczne. Jak zdradził nam pan Siejka, ilość zamówień na ten produkt bywa po prostu zawrotna. Innymi słowy dla każdego coś dobrego, a dogodzić nie

jest łatwo, bo ludzie odwiedzający salony stanowią bardzo zróżnicowaną mieszankę. W poszukiwaniu wymarzonego modelu trafiają tutaj starsze, dystyngowane panie, jak również ludzie biznesu i młodzież. Doradztwo w wyborze nie jest więc łatwym zadaniem. Oprócz bogactwa asortymentu równie ważnym elementem pozostaje wiedza oraz doświadczenie. W przypadku tej firmy są one równie imponujące, co wybór samych produktów, bo za każdym z członków rodziny stoi wykształcenie optometryczne oraz lata praktyki w zawodzie. Warto zatem udać się w się w progi salonów ana Siejki, bo właśnie tutaj znajdziemy rozwiązanie wszystkich problemów związanych z oczami.

Trzeba jednak pamiętać, że tego typu rozmowy do łatwych nie należą. Niezbędne są empatia oraz wyczucie ponieważ nie wszyscy lubią otwarcie rozmawiać o swoich dolegliwościach. W poszukiwaniu odpowiedzi na nasze pytania pomocą posłużą nie tylko założyciele firmy, ale również profesjonalny personel. Pan Siejka bardzo starannie dobiera sobie ludzi, którzy na co dzień budują jego markę. Wszyscy obecni na pokładzie muszą być najlepszymi z najlepszych. Jak twierdzi, dobrze wykształceni pracownicy to najcenniejszy kapitał każdego przedsiębiorstwa. Co więcej, nie są to jedynie deklaracje bez pokrycia. Za słowami idą również czyny: zespół regularnie jest wysyłany na szkolenia oraz kursy mające na celu podnoszenie kwalifikacji. Ale w końcu obecność na rynku licząca 28 lat zobowiązuje.

Tym, co zdecydowanie wyróżnia firmę na tle innych zakładów optycznych pozostaje własna przychodnia okulistyczna w Opolu będąca częścią jednego z salonów. To właśnie tutaj wykonywane są kompleksowe badania aby przekonać się, w jakiej kondycji pozostaje nasz wzrok. Modne oprawki światowych producentów stanowią tylko część przygody z okularami, konieczne jest również postawienie właściwej diagnozy, a co za tym idzie, precyzyjny dobór szkieł. Te przeznaczone do prowadzenia samochodu będą diametralnie różnić się od szkieł przeznaczonych do czytania. Na szczęście w salonach pana Siejki nie musimy zaprzątać tym sobie głowy. Indywidualne podejście oraz profesjonalizm w każdym calu to gwarancja zadowolenia każdego klienta.

Na pytanie co jest najmilsze w tej pracy, pan Siejka odpowiada, że niezmiennie pozostaje nią radość z pomagania innym. Owocem takiego podejścia jest szerokie grono powracających klientów, m.in. Michał Bajor. Polski aktor i piosenkarz przez cały okres swojej kariery przemierzył wiele szerokości geograficznych, odwiedził wiele miast, ale w temacie swojego wzroku pozostaje patriotą. Mimo że sidła niejednokrotnie zastawiały na niego światowe salony optyczne, on wciąż konsekwentnie powierza kwestie swojego wzroku salonom pana Siejki. Czy można chcieć lepszej rekomendacji?

IN ENGLISH

EYES ON THE CATWALK

THE TIMES WHEN THERE WAS NO PLACE FOR POLAND ON THE LUXURY MAP OF THE WORLD ARE LONG GONE. PIERRE CARDIN, HUGO BOSS – WHAT WAS ONCE ASSOCIATED SOLELY WITH THE GREAT WORLD OF FASHION IS TODAY EASILY AVAILABLE IN OUR COUNTRY. YOU CAN SEE THAT YOURSELF IN THE SOUTH OF THE COUNTRY, IN THE CITY OF OPOLE.

They say drops of water wear away the stone. Mr Siejka has been wearing away his stone precisely since 1987, which is when he opened his first optical store in Opole. But he did not rest on his laurels. As a result, today he owns two stores in Opole and one in Piła. He runs them all together with his wife and his daughter. But as he admits himself, he imbued more people in his environment with his passion for optics as more than ten members of his family decided to join the optical industry.

Three stores are already a good reason to be proud, but their owners explain that their aim is not to build a huge, commercial chain. Each of the stores is a separate and individual unit filled with family atmosphere and based on tradition. But there are more elements they have in common: a wide offer and top-quality service. Their clients can thus choose between sophisticated models

DZIĘKI STARANIOM CAŁEGO ZESPOŁU KAŻDY Z KLIENTÓW OTRZYMUJE PRODUKT ODPOWIEDNIO DOBRANY DO POTRZEB I KOMFORTOWY, W KAŻDYM TEGO SŁOWA ZNACZENIU. – DO NASZYCH ZAKŁADÓW ZGŁASZAJĄ SIĘ ZARÓWNO MŁODZI, JAK RÓWNIEŻ CI NIECO STARSI. ALE NIEZALEŻNIE OD WIEKU KAŻDY, OPRÓCZ POMOCY, W OFERCIE FIRMY ZNAJDZIE COŚ DLA SIEBIE.

and colours of frames produced by such world-famous brands as Boss Orange, Dior, Tommy Hilfiger, Chloe, Valentino or Carrera. Other brands highly valued by clients include for example Stepper. Success has many fathers, and it was the same in the case of this brand. It based its own success on very good materials, truly high standards of workmanship and attractive prices. Thanks to the use of titanium and modern polyamide, its products do not suffer from corrosion and are light and antiallergic. As Mr Siejka told us, the number of orders for those products is sometimes absolutely staggering. In other words, each customer will find something for themselves, even though it is quite difficult to satisfy everyone because people who come to the stores form quite a diversified group. They include both older, distinguished ladies and people of business or teenagers in search of their perfect models. So it is quite a difficult task to advise clients on their choices. Apart from the huge diversity of products, knowledge and experience are important too. In the case of that company, they are as impressive as the selection of products themselves because there are optometric education and years of experience in the profession behind each member of the family. So it is worth visiting Mr Siejka's stores as its employees offer solutions to all problems with eyes and sight.

But it has to be remembered that such conversations are not the easiest ones. Empathy and intuition are a must since not everyone likes to openly talk about their conditions. In search of the answers to your questions, you can count on both the owners of the company and its professional staff. Mr Siejka carefully selects people who are to build his brand on a daily basis. All those on board have to be best of the best. He highlights that well-educated employees are the most precious capital of each company. And his declarations are not just empty words. They are followed by actions: the team is regularly sent for training activities and courses supposed to improve their skills. After all, 28 years on the market oblige.

What definitely distinguishes the company from other optical stores is their own eye clinic in Opole, which is a part of one of their stores. It is here that they perform comprehensive examinations to check the condition of their clients' eyes. Fashionable frames by world-famous producers are only a part of one's adventure with glasses. Correct diagnosis and, as a result, careful selection of glasses are necessary too. Driving glasses are completely different than reading ones. Fortunately, you do not have to worry about that in Mr Siejka's stores. Individual approach to everyone and professionalism in every respect are a guarantee of each client's satisfaction.

When asked what is the most pleasant thing about his job, Mr Siejka says that it has always been the pleasure he derives from helping others. As a result, the company enjoys a circle of regular customers, including for instance Michał Bajor. The Polish actor and singer has travelled the length and breadth of many countries and cities during his whole career but remains a patriot as regards his sight. Even though international optical stores laid snares for him many times, he has always entrusted Mr Siejka's stores with the condition of his eyes. Could there be a better recommendation?

COURTYARD®
Marriott®

GDYNIA WATERFRONT

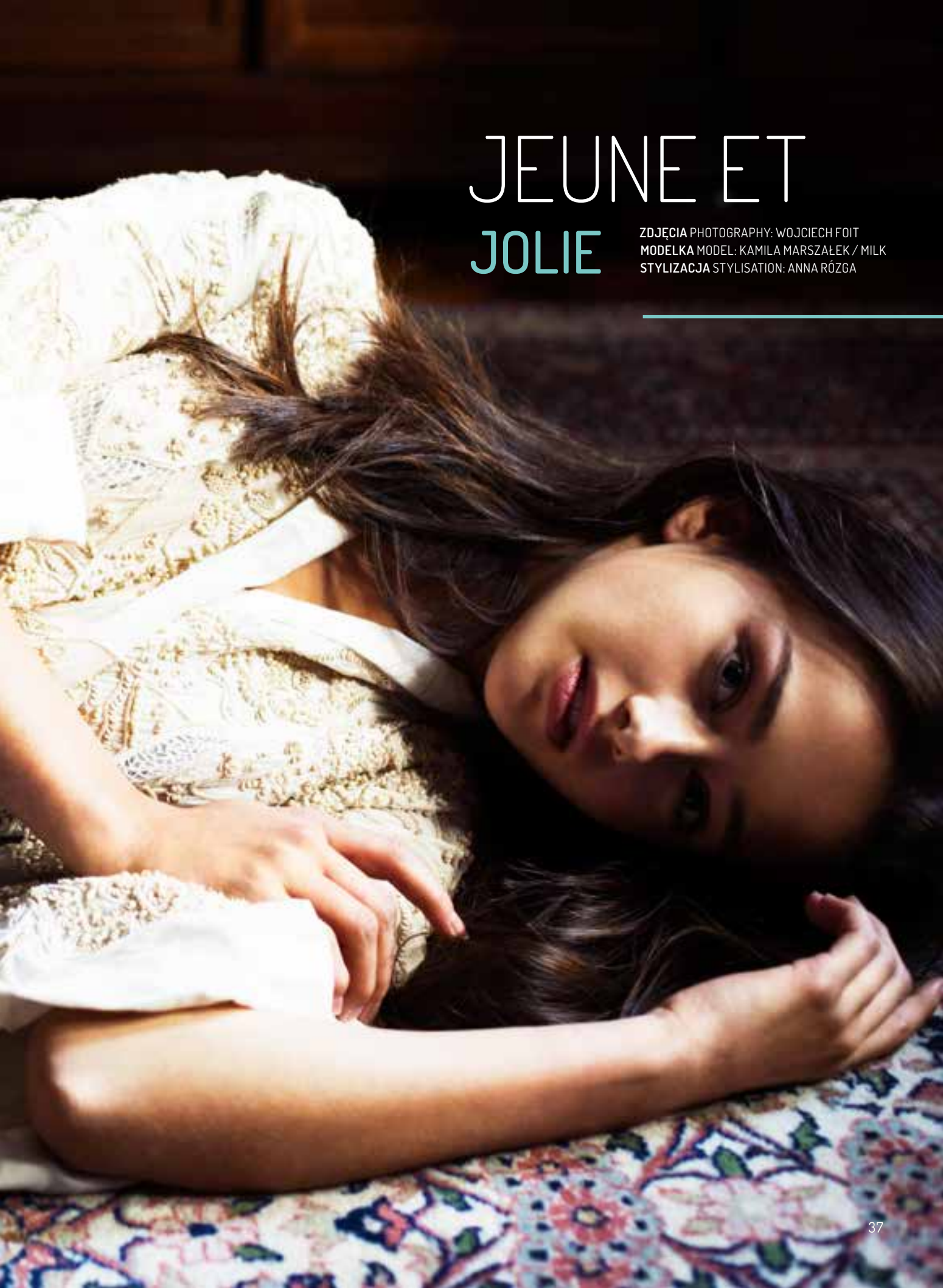
NOWY HOTEL W GDYNI

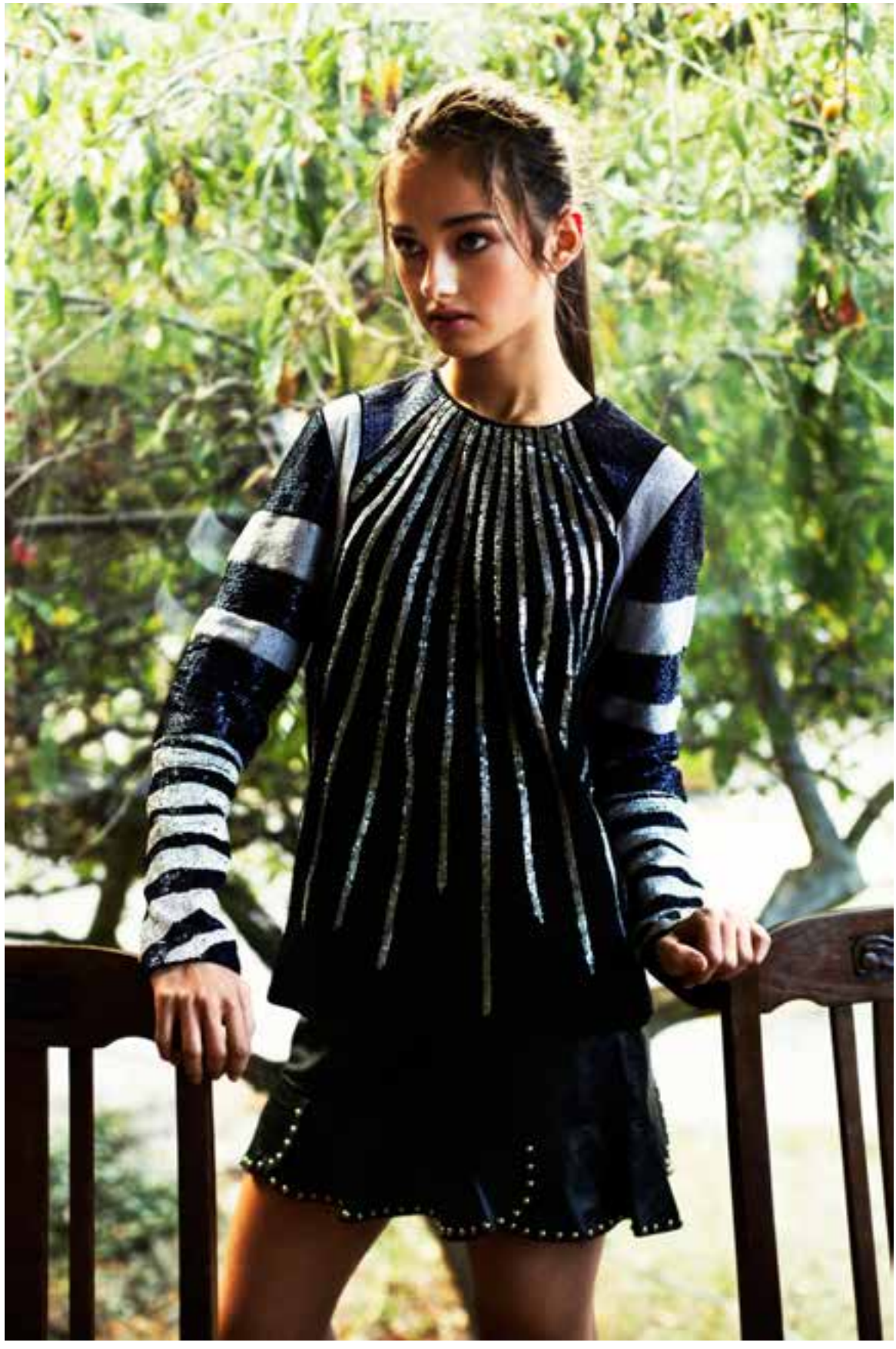
- 200 KOMFORTOWYCH POKOI
- POKOJE PREMIUM I BUSINESS Z WIDOKIEM NA MORZE
- NOWOCZESNE CENTRUM KONFERENCYJNE
- SALA BALOWA Z TARASEM WIDOKOWYM
- GåRD - RESTAURACJA SKANDYNAWSKA

ul. Jerzego Waszyngtona 19, Gdynia
tel: +48 58 743 07 00, hotel@courtyargdynia.com

JEUNE ET JOLIE

ZDJĘCIA PHOTOGRAPHY: WOJCIECH FOIT
MODELKA MODEL: KAMILA MARSZAŁEK / MILK
STYLIZACJA STYLISATION: ANNA RÓZGA





KRÓTKA HISTORIA O LATANIU

NA POCZĄTKU BYŁO MARZENIE ŻEBY JAK PTAK MÓC UNOSIĆ SIĘ W POWIETRZU. POTEM PIÓRA, PAPIER, DREWNO, WOSK. I NIEZLICZONA ILOŚĆ PROJEKTÓW. PRAWA FIZYKI CIĘŻKO BYŁO OSZUKAĆ, ALE PRAGNIENIE ODERWANIA SIĘ OD ZIEMI BYŁO SILNIEJSZE NIŻ STRACH PRZED KOLEJNĄ PORAŻKĄ. DZIŚ NIE JEST TAJEMNICĄ, ŻE ABY LATAĆ POTRZEBNE SĄ SKRZYDŁA. MAŁO KTO JEDNAK WIE, ŻE NIEZBĘDNYM JEST RÓWNIEŻ CZAS.

TEKST: **ANNA NAZAROWICZ** ZDJĘCIA: **MAT. PRASOWE**

kryteria: siedziba firmy musi być zarejestrowana w Szwajcarii, zegarek również musi być montowany w Szwajcarii, a 50% komponentów musi być szwajcarskiej produkcji. Marka Aviator spełnia te kryteria w 100%. Nie dziwi zatem fakt, że piloci na całym świecie korzystają z nich do dnia dzisiejszego.

Za marką stoi nie tylko długa historia. Zegarek przeznaczony dla pilota powinien spełniać szereg wymagań. Skala musi być niezwykle dokładna, a wskazówka długa. Na tyle, aby pilot pod każdym kątem mógł bezbłędnie odczytać właściwy czas. Pomyłka o jedną minutę w niektórych sytuacjach może mieć poważne konsekwencje. Niezależnie od tego, czy trafi do pilota samolotu Boeing 747 czy też myśliwca F16, musi być również bardzo wytrzymały. Zadbać o to mają testy, jakim podlega każdy nowy model marki zanim trafi na rynek. Wszelkie słabości ma wyeliminować lot na nadgarstkach pilotów rosyjskiej grupy akrobacyjnej Strizhi. Sześć myśliwców MiG-29, sześciu najlepszych pilotów oraz przeciążenia, jakie ciężko sobie wyobrazić. To właśnie żywioł zegarków Aviator.

Każda kolekcja została nazwana na cześć tych samolotów, które najmocniej zapisały się w historii lotnictwa. Różnią się one kolorystyką oraz użytymi materiałami, ale jedno je łączy: każdy z nich ma serce. A jest nim samonakręcający się mechanizm. Można go podziwiać przez przezroczysty dekiel znajdujący się w niektórych modelach np. w postaci samolotowego śmigła. Producent wszystkie modele zadedykował mężczyznom. Rzeczywistość oraz historia są bezwzględne: to właśnie panowie zasiadają za sterami najczęściej. Widać testosteron karmi się mocnymi wrażeniami.

Pierwotnie miejscem zegarka nie był ludzki nadgarstek, ale kieszeń. Sposób jego noszenia zmienił się wraz z rozwojem lotnictwa, w którym zegarki od początku pełniły niesłychanie ważną funkcję. Żaden pilot nie wzbijał się w powietrze bez czasomierza na pokładzie. To właśnie za pomocą upływających minut był on w stanie obliczyć ilość przebytych kilometrów oraz zużycie paliwa. Ta rola wymuszała aby zegarek wciąż był w zasięgu wzroku. Dlatego piloci montowali je na przedramieniu lub udzie. Od tamtej pory zegarki wyszły z ukrycia i na dobre zagościły na nadgarstku ludzkości.

Aviator to marka mająca swoje korzenie w Rosji. Wszystko zaczęło się w Związku Radzieckim, bo właśnie tam znajdowała się znana na cały świat fabryka zegarków. Jej produkty nosili zarówno zwykli obywatele, jak również sam Jurij Gagarin podczas historycznego lotu w kosmos. Grupą, która na zegarki miała największe zapotrzebowanie, było jednak wojsko oraz powietrzne siły zbrojne. Bo pilot bez zegarka nigdy nie startował. Dlatego nazwa Aviator narodziła się z awiacji. Od 2010 roku produkcja przeniosła się do Szwajcarii, gdzie powstają najlepsze zegarki na świecie. Aby zasłużyć na miano „Swiss Made" trzeba spełniać trzy podstawowe

ZA MARKĄ STOI NIE TYLKO DŁUGA HISTORIA. ZEGAREK PRZEZNACZONY DLA PILOTA POWINIEN SPEŁNIAĆ SZEREG WYMAGAŃ. SKALA MUSI BYĆ NIEZWYKLE DOKŁADNA, A WSKAZÓWKA DŁUGA. NA TYLE, ABY PILOT POD KAŻDYM KĄTEM MÓGŁ BEZBŁĘDNIE ODCZYTAĆ WŁAŚCIWY CZAS.

There is something more than history to this brand. The watch for a pilot needs to fulfil a number of conditions. The scale needs to be very precise, and the hand long, so as to enable the pilot to tell the time correctly regardless of the angle. In some cases, a mistake of one minute can lead to serious consequences. Regardless whether it will belong to a pilot of Boeing 747 or F-16 Fighting Falcon, the watch also needs to be extremely durable. This is guaranteed by the attestations that each new model by that brand needs to undergo before coming on the market. All weak points are to be eliminated thanks to a flight on the wrists of pilots from the Russian aerobatic performance demonstrator team Strizhi. Six MiG-29 fighters, six best pilots and unimaginable gravity load. That is the element of Aviator watches.

Each collection has been named in the honour of aircrafts that have gone down in the history of aviation. The colours and materials used are different, but there is one common feature – each one has a heart. And this heart is a self-winding mechanism. One can admire it through the transparent cover of some models, for instance in the shape of a propeller. All models are dedicated to men. The reality and history are ruthless, it is men who sit behind the rudder in most cases. It seems that testosterone is nurtured by adrenalin.

IN ENGLISH

A SHORT STORY ABOUT FLYING

IN THE BEGINNING, THERE WAS A DREAM TO BE ABLE TO FLOAT IN THE AIR JUST LIKE A BIRD. THEN THERE WERE FEATHERS, PAPER, WOOD AND WAX. AND COUNTLESS PROJECTS. THE LAWS OF PHYSICS WERE ALWAYS DIFFICULT TO DECEIVE, BUT THE DESIRE TO DETACH FROM THE GROUND WAS STRONGER THAN THE FEAR OF ANOTHER FAILURE. NOWADAYS, IT IS NO MYSTERY THAT ONE NEEDS WINGS IN ORDER TO FLY. HOWEVER, FEW PEOPLE KNOW THAT ALSO TIME IS NEEDED.

Initially, people did not carry watches on their wrists but in their pockets. The way of wearing a watch has changed as the result of developments in the field of aviation, where watches have always played a crucial part. No pilot left the ground without a timer onboard. It was the minutes passing by that enabled them to calculate the kilometres they have made and the fuel consumption. That function made it crucial for watches to be in sight. So the pilots wore them on their forearms or thighs. Since then, watches were no longer hidden and settled on the wrists of the humanity for good.

Aviator is a brand which has roots in Russia. Everything started in the Soviet Union as that was the place where a globally known watch factory was located. Its products were worn by ordinary citizens but also by the famous Yuri Gagarin during the historic space flight. But the biggest demand for watches was observed among another group – the army and air military forces. Because I pilot never took off without a watch. And so the name Aviator stems from aviation. Since 2010, the production takes place in Switzerland, where the best watches in the world are made. In order to deserve the designation "Swiss made" three main criteria need to be fulfilled: the seat of the company has to be registered in Switzerland, the watch must be assembled in Switzerland, and 50% of the components need to be produced in Switzerland. The brand Aviator satisfies those criteria in 100%. So it comes as no surprise that the pilots all over the world still use these watches.

ONLY POLISH **BEEF**

KNOW THE TASTE // ONLY POLISH BEEF

PINI

GRILL & DELIKATESY

YOUR PLACE // FOR BUSINESS OR PRIVATE MEETING

GALERIA MOKOTÓW

UL. **WOŁOSKA 12 // 2 PIĘTRO**

GALERIAMOKOTOW@PINI-BEEF.PL

+48 733 999 921

PINI beef

FORD MONDEO VIGNALE
DAJ SIĘ UWIEŚĆ

JEST ŁADNY. TAK BARDZO, ŻE SAM MICHAŁ ANIOŁ CHYLIŁBY CZOŁA. TAK KOMFORTOWY, ŻE MOŻNA ODNIEŚĆ WRAŻENIE JAKBY UNOSIŁ SIĘ W POWIETRZU. JEGO PRZYJŚCIE NA ŚWIAT WZBUDZIŁO FALĘ EMOCJI, BO POSIADANIE SAMOCHODU ZOSTAŁO PRZENIESIONE W ZUPEŁNIE INNY WYMIAR.

TEKST: **ANNA NAZAROWICZ** ZDJĘCIA: **MAT. PRASOWE**

Ford Mondeo Vignale to coś więcej, niż tylko samochód. To przygoda, która zaczyna się już w dniu podjęcia decyzji o wizycie w salonie.

Nazwa wzięła się od nazwiska włoskiego projektanta. Z jego talentu czerpały takie legendy motoryzacji jak Ferrari, Triumph, Maserati czy DeTomaso. Ale to właśnie Ford w 1973 roku podjął decyzję o zakupie firmy Alfredo Vignale. Dziś nazwisko legendy ma podkreślać fakt, że oto mamy do czynienia z samochodem wyjątkowym. Gdzie tkwią różnice? Praktycznie wszędzie. Ich listę otwiera proces produkcji. Każdy egzemplarz Mondeo Vignale powstaje na specjalnie wydzielonej linii produkcyjnej gdzie podlega szczegółowej kontroli. Pod lupę trafia aż 100 punktów samochodu, który ma być jak garnitury Jamesa Bonda – nieskazitelny.

Patrząc z boku trudno się nie zgodzić, że takich kształtów nie powstydziliby się nawet mieszkańcy Olimpu. Sylwetka samocho-

du, mimo iż jest potężna, prezentuje się wyśmienicie. To, co odróżnia Mondeo Vignale od jego klasycznego brata to chromowane elementy nadwozia oraz 18-calowe felgi ze stopów lekkich. Dla nieco bardziej wymagających klientów producent przygotował prawdziwy przysmak dla oczu w postaci 19-calowych chromowanych obręczy zarezerwowanych tylko i wyłącznie dla wersji Vignale. Dopełnieniem wizerunku są cztery wyselekcjonowane kolory lakieru. Najlepsze kryje się jednak wewnątrz samochodu.

Kabina pasażerska oferuje ogromną przestrzeń. Niezależnie czy zajmiemy miejsce na przednich fotelach, czy na tylnej kanapie, nikt nie będzie miał powodów do narzekań. Siedziska zostały pokryte ręcznie obszywaną skórą najwyższego gatunku, którą dodatkowo zdobi heksagonalny wzór zaprojektowany przez zespół Mondeo Vignale specjalnie dla tej ekskluzywnej linii Mondeo. Oprócz ładnego wyglądu każdy z tych foteli skrywa jednak moc niespodzianek. Są zatem podgrzewane, wentylowane, a zakres ich regulacji obejmuje każdy fragment siedziska i oparcia. To jednak nic w porównaniu z funkcją masażu, która spisuje się lepiej, niż niejeden zawodowiec w urokliwym spa. Fotele przyjemnie pieszczą nasze ciało na wysokości oparcia oraz siedziska. Dla odczuwania większej przyjemności intensywność masażu posiada dwa stopnie: mniej i bardziej intensywny. Efekt? Trzeba mieć mocny powód aby wysiąść z tego samochodu, inaczej mózg będzie wysyłać nam sygnały, że nie warto tego robić. Oczywiście lista niespodzianek i udogodnień jest znacznie dłuższa i znajdują się na niej m.in. podgrzewane tylna kanapa oraz kierownica, nawigacja sterowana za pomocą głosu i asystent wysiadania. Wszystkie one w dużym stopniu umilają podróżowanie, ale ciąg dalszy tej magii następuje po uruchomieniu silnika.

Pod maska został ukryty najmocniejszy, wysokoprężny silnik 2.0 TDCI Bi-Turbo uzbrojony w podwójną turbosprężarkę oraz moc 210 KM. Gama silników jest jednak znacznie szersza, bo do wyboru pozostają jednostki benzynowe (o mocy 203 i 240 KM), wysokoprężna (180 KM) oraz wersja hybrydowa (187 KM). Zachwyca już od pierwszego, chciałoby się powiedzieć, mruknięcia. Ale tak powiedzieć nie można. Bo mimo że silnik diesla powinien zdradzać swoją obecność odgłosem pracy, tutaj jest ona wręcz niesłyszalna. Jednostka napędowa zachowuje się cicho niczym duch, co nie jest dziełem przypadku. Kabina pasażerska Forda Mondeo Vignale została starannie wyciszona. Do tego stopnia, że nawet przy większych prędkościach silnik, pod kątem odgłosu pracy, pozostaje nieobecny, a cisza panująca wewnątrz podczas podróży jest wręcz zniewalająca. Dopełnieniem radości płynącej z prowadzenia Mondeo Vignale pozostaje automatyczna skrzynia biegów PowerShift, która wręcz niepostrzeżenie wrzuca kolejny bieg wciąż utrzymując obroty silnika w niższym zakresie. A to owocuje niskim zużyciem paliwa. Jak niskim? Uzyskany wynik na poziomie 5,8 litra i cieszy, i jest ogromnym zaskoczeniem przy tak dużej limuzynie. Tak, limuzynie, bo Mondeo Vignale chce stanąć do wyścigu o klienta z reprezentacją segmentu premium. Z tak eleganckim wykończeniem oraz przyjemnym stylem prowadzenia ma ku temu spore szanse, zwłaszcza że na tym nie kończą się jego możliwości, bowiem wraz z jego zakupem klient zyskuje cały pakiet usług obejmujący dostęp do całodobowej obsługi klienta Vignale One-Call 24/7, usługę przeglądów serwisowych z możliwością odbioru i zwrotu do klienta (door-to-door), samochód zastępczy na czas serwisu oraz dodatkową usługę kosmetyki wnętrza. Decydując się zatem na zakup Mondeo Vignale możesz mieć pewność, że Twoje życie stanie się łatwiejsze.

Samochód można zamówić w sześciu reprezentacyjnych salonach FordStore:

Auto Boss w Chorzowie, Euro Car w Gdyni, PGD Partner w Krakowie, Auto Brzezińska w Łodzi, BCH Chwaliński w Opolu oraz Bemo Motors w Warszawie. W każdym z nich czeka dedykowany doradca, który zadba o każdy detal.

IN ENGLISH

FORD MONDEO VIGNALE. SO TEMPTING

IT IS NICE. SO NICE THAT MICHELANGELO HIMSELF WOULD TAKE HIS HAT OFF TO IT. SO COMFORTABLE IT SEEMS TO BE FLOATING IN THE AIR. ITS BIRTH CAUSED A WAVE OF EXCITEMENT AS IT MADE OWNING A CAR TAKE ON A COMPLETELY DIFFERENT DIMENSION.

The Ford Mondeo Vignale is more than just a car. It is an adventure that begins already on the day you decide to visit the showroom.

It was named after an Italian designer. His talent was a source for such legends of the automotive industry like Ferrari, Triumph, Maserati or DeTomaso. But it is Ford that in 1973 decided to buy the company belonging to Alfredo Vignale. The name of the legend is today supposed to highlight the fact that you deal with a unique car. Where will you find the differences? Practically everywhere. Their list begins with the manufacturing process. Each Mondeo Vignale car is produced at a special production line where it is subject to detailed inspection. As many as 100 points in the car, which is supposed to be flawless like James Bond's suits, are closely examined.

To look at the car from the outside, one has to admit that even the heroes of Olympus would not be ashamed of such shapes. Even though it is enormous, the silhouette of the car looks perfectly presentable. What distinguishes the Mondeo Vignale from its classic brother are chromium-plated parts of its body and 18-inch wheels made of light alloys. To satisfy a bit more demanding clients, the manufacturer prepared a true feast for the eye: 19-inch chromium-plated wheels reserved for the Vignale version only. The whole image is crowned with four exclusive colours of paint. But the best is hidden inside the car.

The passenger cabin offers a vast amount of space. Regardless of whether you take the front seat or sit in the back, you will never have reason to complain. The seats are covered with handcrafted, top-quality leather, which is additionally decorated with a hexagonal pattern designed by the Mondeo Vignale team especially for this exclusive line of Mondeo. But apart from their nice looks, each of the seats hides a lot of surprises. They are heated and ventilated, and their adjustment range covers each part of the base and the back. But it is still nothing compared to the massage function, which performs better than many a professional in a cosy SPA resort. The seats caress your body at the base and back points. To make it even more pleasant, there are two options available: a less and a more intensive massage. It means you need to have a sound reason for getting out of the car. Otherwise, your brain will give you signals it is not worth leaving. The list of surprises and conveniences is of course much longer and includes for instance: heated back seats and a heated steering wheel, voice-controlled navigation and exit assist. All of them make driving much more pleasant, but the rest of the magic is hidden under the bonnet.

What I mean is the most powerful 210 h.p. 2.0 TDCI Bi-Turbo diesel engine. But the array of the available options is much broader and includes petrol units (with 203 and 240 h.p.), one more diesel engine (180 h.p.) and a hybrid version (187 h.p.). One could say it is easy to fall in love with the engine at first... roar. But the truth is you cannot say so. Because even though a diesel engine should reveal its presence through the sound it makes, it is almost inaudible here. The drive unit works as quietly as if it was a ghost, which is not just a coincidence. The Ford Mondeo Vignale features a special noise-cancelling and soundproofing technology. It is so effective that the engine seems to be absent as far as its operating noise is concerned even when you are driving at higher speed, which makes the silence inside of the cabin captivating. The driving pleasure in the case of the Mondeo Vignale is even deeper thanks to the PowerShift automatic transmission, which shifts gear imperceptibly and at the same time maintains low engine speed. And this in turns means low fuel consumption. How low? 5.8 litre is both a satisfying result and a huge surprise in the case of such a big limousine. Yes, a limousine, because the Mondeo Vignale wants to enter the race for the clients together with the representatives of the premium segment. With such elegant finishing and pleasant handling, it has every chance to win, all the more so because it is still not everything the Mondeo Vignale has to offer. When you buy a car for yourself, you also receive a whole package of additional services including access to 24 hour Vignale OneCall assistance, collection and delivery for servicing and checkups (door-to-door), a replacement vehicle for the time of servicing and additional interior cleaning services. So when you decide to buy a Mondeo Vignale, you can be sure your life will become easier.

As regards Poland, the car can be ordered in six representative Ford Stores: Auto Boss in Chorzów, Euro Car in Gdynia, PGD Partner in Cracow, Auto Brzezińska in Łódź, BCH Chwaliński in Opole and Bemo Motors in Warsaw. In each of them you can find a dedicated consultant, who will take of every detail for you.

sound garden
HOTEL AIRPORT

I choose Classic Single Room

I travel • Podróżuję
I do my business • Pracuję
I plan my meetings • Planuję spotkania
I relax • Odpoczywam
I send my regards from • Pozdrawiam z
Sound Garden Hotel Airport

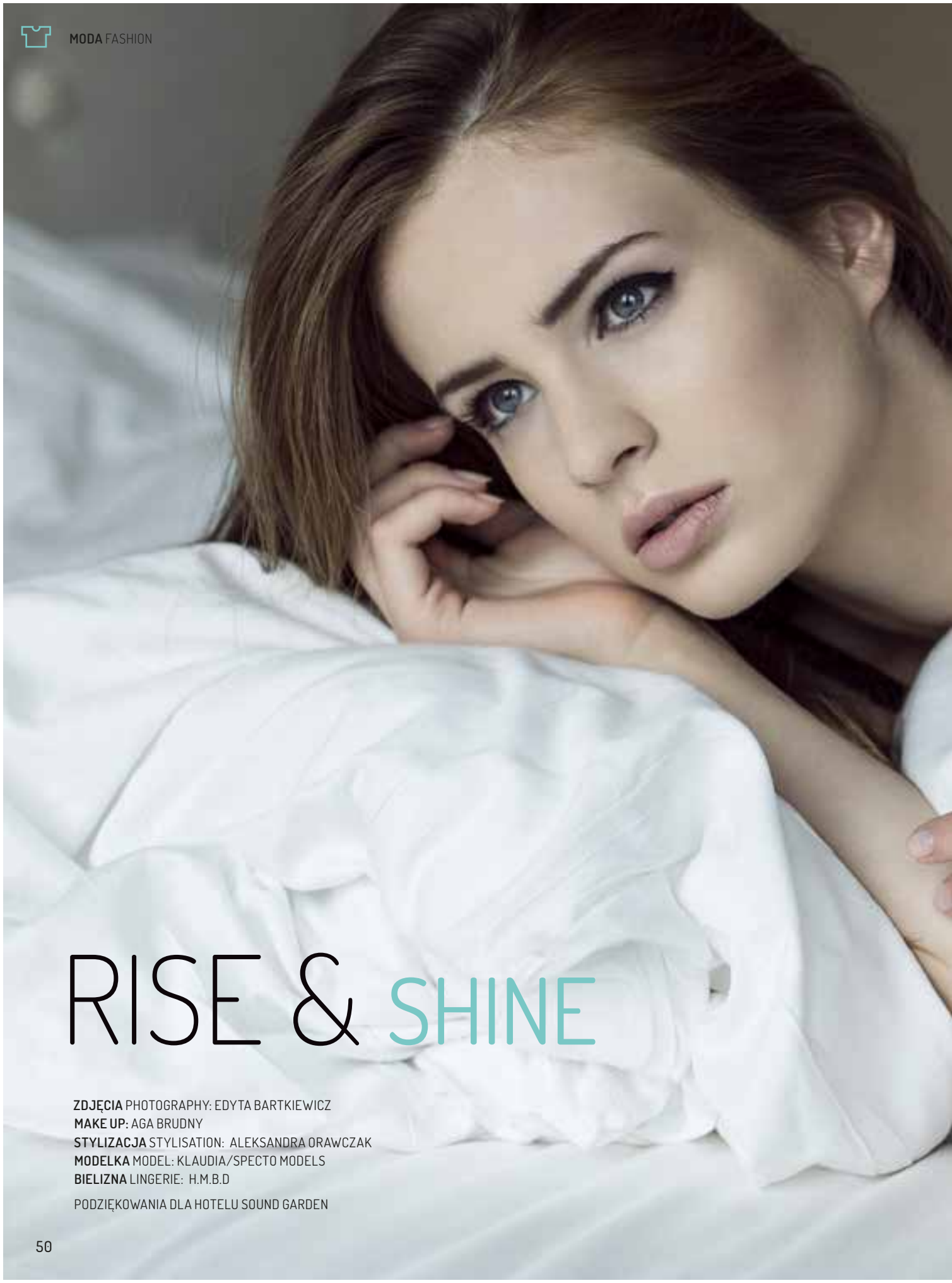
#ClassicSingleRoom
#LadiesFloor

First **women's floor** in Poland • massage chairs • mirrors and lighting for makeup • **Voda Collagen Beauty** for every lady in the room • slippers and extra cosmetics • magazines for women • **discounts** and invitations from our partners

Pierwsze **piętro dla kobiet** w Polsce • fotele masujące • lusterko i oświetlenie do makijażu • **Voda Collagen Beauty** dla każdej Pani w pokoju • kapcie i dodatkowe kosmetyki • magazyny dla Pań • **zniżki** i zaproszenia od naszych partnerów

sounds good!

www.soundgardenhotel.pl
ul. Żwirki i Wigury 18, 02-092 Warszawa



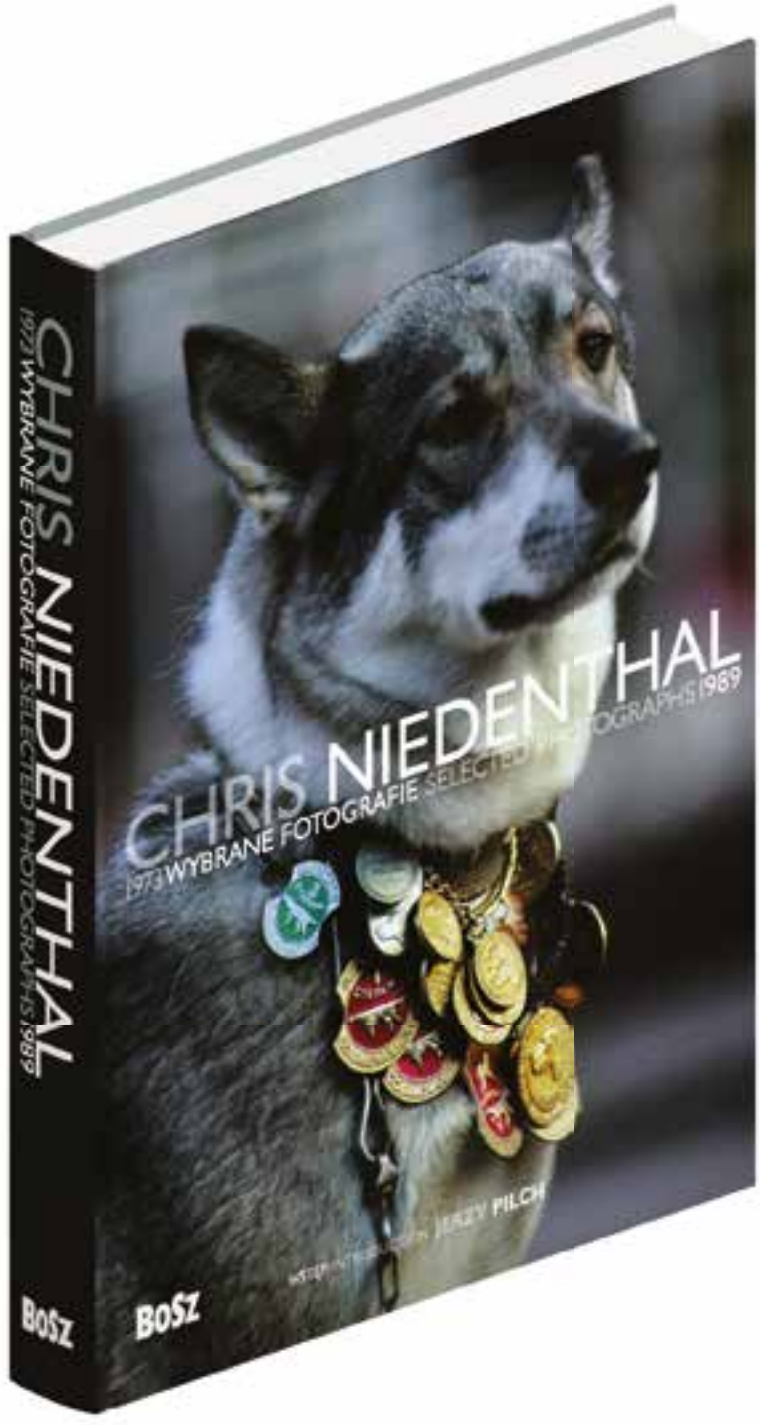
RISE & SHINE

ZDJĘCIA PHOTOGRAPHY: EDYTA BARTKIEWICZ
MAKE UP: AGA BRUDNY
STYLIZACJA STYLISATION: ALEKSANDRA ORAWCZAK
MODELKA MODEL: KLAUDIA/SPECTO MODELS
BIELIZNA LINGERIE: H.M.B.D

PODZIĘKOWANIA DLA HOTELU SOUND GARDEN

CHRIS NIEDENTHAL

1973 WYBRANE FOTOGRAFIE SELECTED PHOTOGRAPHS 1989



POLECA WYDAWNICTWO BOSZ

WWW.BOSZ.COM.PL

IMPLANTY BEZ TAJEMNIC

Ludzie żyją coraz dłużej i nie jest im obojętny komfort życia, aktywny w nim udział. Muszą być pewni, że mogą bezpiecznie się uśmiechać, bezpiecznie jeść i pić i że ich oddech nie jest dla otoczenia przykry. Tajemnice implantacji odkrywa dla Was lekarz stomatolog Dariusz Srokowski.

Lekarz stomatolog Dariusz Srokowski jest absolwentem wydziału stomatologii University Of western Ontario w Kanadzie. Od 1990 roku prowadzi własną klinikę dentystyczną, specjalizującą się w dziedzinie protetyki, zaawansowanej rekonstrukcji uzębienia i implantologii.

Implantacja polega na wprowadzeniu do organizmu ciała obcego. Czy istnieje więc groźba jego odrzucenia?
Implanty przyjmują się w zasadzie bezproblemowo, praktyka wskazuje jedynie na minimalny procent powikłań i to wyłącznie w początkowym okresie gojenia czyli wtedy, gdy te niekorzystne dla pacjenta objawy dają się łatwo skorygować.

Kiedy pacjent powinien zgłosić się na konsultacje?
Jeżeli wie, że ząb nadaje się tylko do usunięcia, ponieważ sama prawidłowa ekstrakcja może optymalizować odbudowę kości. W niektórych przypadkach jest też możliwe założenie implantu natychmiast po usunięciu zęba.

Czy implanty mają określoną trwałość?
Ich cechą jest długotrwałość, choć zależna jest ona od zachowania optymalnej higieny przez pacjenta. Jednakże decydujące znaczenie dla trwałości i skuteczności zabiegu mają umiejętności i doświadczenie wykonującego zabieg implantologia. Jeśli kwalifikacja pacjenta i leczenie przeprowadzone będzie prawidłowo, a pacjent nie zignoruje rad lekarza – implant z pewnością będzie trwały.

Czy są jakieś granice wieku od i do którego możemy osadzać implant?
Dla implantologa przeszkodą może być jedynie dolna granica wieku pacjenta, bowiem implant można osadzać dopiero w dobrze i ostatecznie ukształtowanej kości, w uformowanej głowie. Nie ma natomiast żadnych ograniczeń wiekowych dla pacjentów starszych, poza oczywiście dobrym ogólnym stanem zdrowia. Najkrócej mówiąc – nikt na implantacje nie jest za stary!

Czy są poza wymienionym młodym wiekiem jakieś inne przeciwwskazania uniemożliwiające implantację?
Może nie tyle wyraźnym przeciwwskazaniem, ile raczej utrudnieniem, bywa niekiedy mała ilość masy kostnej pacjenta. Jeśli jej nie ma „na tyle", możliwe jest jej zwiększenie podczas zabiegu. Specjaliści znają metody jej zwiększenia, a tym samym umożliwienia implantacji.

Implantacja jest powszechnie znana jako dobry sposób uzupełniania braków uzębienia. A czy mogą z niej korzystać również te osoby, które zupełnie nie mają zębów? Czy takim pacjentom implantologia może cokolwiek zaoferować?
Może i to całkiem sporo. Tradycyjne protezy nie są trwałe, ruszają się, grożą wypadaniem, a pomiędzy nimi a dziąsłami gromadzą się drobiny pokarmów. Nawet przy zupełnym braku uzębienia, ale przy wystarczającej masie kostnej, zastosowanie implantów umożliwia całkowitą jego odbudowę. Ponownie podkreślę zdecydowanie wyższy komfort, jakim wyróżniają się implanty w stosunku do innych sposobów uzupełniania ubytków zębów.

Czy implantacja jest zabiegiem bolesnym?
Implantacja jest zabiegiem chirurgicznym, co – rzecz jasna – kojarzy się z bólem. Jednakże współczesna farmakologia dysponuje różnymi, a co szczególnie ważne skutecznymi sposobami jego uśmierzania, że można tu mówić co najwyżej o niewielkim dyskomforcie. Wprawdzie pacjentów o prawdopodobieństwie bólu się uprzedza, ale większość z nich jest zwykle mile zadziwiona jego krótkotrwałością i możliwością normalnego funkcjonowania już w następnym dniu po zabiegu.

Czy implanty są drogie?
Choć pojęcie kosztów jest względne i nie dla wszystkich pierwszorzędne, trzeba mieć świadomość, że implanty kosztują dość dużo, zależnie od wybranego systemu i cennika implantologa. Ale w porównaniu z innymi sposobami leczenia ten początkowo wysoki koszt może okazać się konkurencyjny, zwłaszcza jeśli uwzględnić uzyskane efekty implantacji w postaci estetyki i długotrwałości uzębienia. Istotną zaletą implantacji jest także to, że nie narusza ona sąsiednich zębów, nie działa destrukcyjnie na stan posiadanego uzębienia naturalnego.

Dziękuję za rozmowę.

Rozmawiała
JOLANTA CZUMA

przed / uformowana śluzówka

przed

po / cyrkonowa korona na implancie

po / korony cyrkonowe

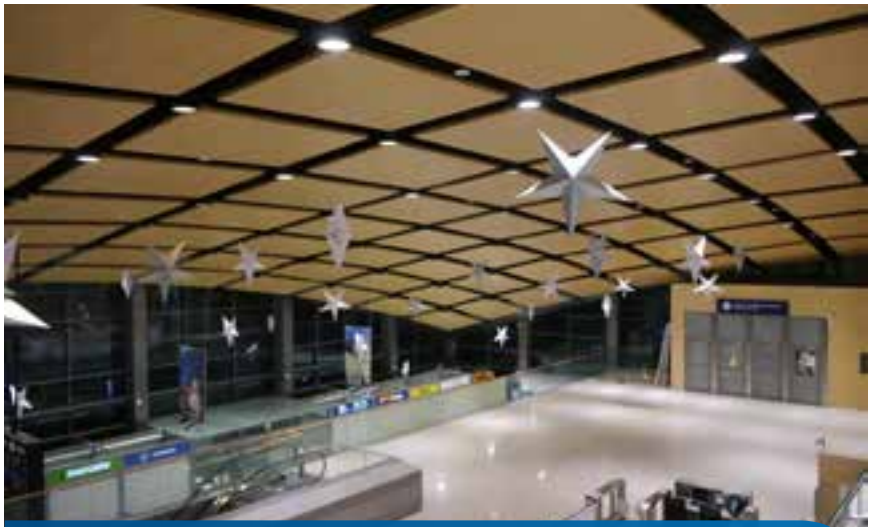
RZESZÓW
INTERNATIONAL AIRPORT

Stały dodatek
Portu Lotniczego Rzeszów-Jasionka

Permanent section of Rzeszow-Jasionka Airport

www.rzeszowairport.pl
www.facebook.com/PLRZE

ŚWIĘTY MIKOŁAJ NA LOTNISKU „RZESZÓW-JASIONKA”



BYŁO PIĘKNE, SŁONECZNE PRZEDPOŁUDNIE W SOBOTĘ – 5 GRUDNIA. WYBIŁA GODZINA 11:30, NA LOTNISKU „RZESZÓW-JASIONKA” WYLĄDOWAŁ DŁUGO OCZEKIWANY SAMOLOT.

ŹRÓDŁO: PORT LOTNICZY „RZESZÓW-JASIONKA”

To nie był Antonov ani Jumbo Jet, nawet nie zwykły Dreamliner. W naszym porcie lotniczym pojawił się niepozorny, ale jakże wyjątkowy statek powietrzny – Santa Air! Wszystkie dzieci rozpoznały samolot, którym przyleciał do nas sam Święty Mikołaj, który po raz kolejny rozpoczął swoją wizytę w województwie podkarpackim od spotkania ze swoimi ulubieńcami właśnie na lotnisku w Jasionce.

Gromadka dzieci na płycie postojowej Portu z niedowierzaniem i dużą dozą nieśmiałości uczestniczyła w tym magicznym spotkaniu. Grzecznym dzieciom Mikołaj rozdał upominki, a licznie zgromadzonym w tym dniu przedstawicielom mediów udzielił wywiadu. Po wszystkim czym prędzej ruszył w stronę terminalu, na którym czekała na niego kolejna grupa najmłodszych fanów. Na honorowe miejsce wyjątkowego gościa odprowadził niezwykle rozradowany tłum maluchów.

Święty Mikołaj ze swojego fotela serdecznie pozdrawiał wszystkie dzieci, te małe, i te duże. W końcu nadszedł czas, kiedy wreszcie mógł całą swoją uwagę poświęcić na rozmowy z najmłodszymi. Wszystkie prośby zostały wysłuchane, a prezenty rozdane.

W oczekiwaniu na indywidualne spotkania z Mikołajem każdy mógł wziąć udział w licznych zabawach i konkursach, które specjalnie na tę okazję zostały przygotowane przez Uzdrowisko Gminy Rymanów, Muzeum Dobranocek oraz Mini Brain Academy. Dzieci mogły także obejrzeć wystawę zdalnie sterowanych modeli samolotów, którą zaprezentowała firma RC-Lipol UAV Technology.

FOT.: GOSPODARKAPODKARPACKA.PL

Bajkowi bohaterowie: Miś Uszatek, co klapnięte uszko ma oraz niesforny pies Reksio z ogromną przyjemnością pozowali do sesji zdjęciowych. Wystawa przygotowana przez Muzeum Dobranocek niejednemu z dorosłych przypomniała czasy, kiedy sam był dzieckiem. Miejscem, w którym można było uwiecznić wyjątkowe chwile spędzone na lotnisku w Jasionce było Flash Foto, czyli budka zdjęciowa.

Przedświątecznej magii całemu wydarzeniu nadał recital młodych solistów z Centrum Sztuki Wokalnej w Rzeszowie pod dyrekcją pani Anny Czenczek. Jarmark Podkarpackich potraw i rękodzieła to dodatkowe atrakcje, które towarzyszyły imprezie. Panie ze Stowarzyszenia Gospodyń Wiejskich Gminy Trzebownisko przygotowały lokalne i świąteczne przysmaki. Cukiernia pani Anny Frąckowiak z miejscowości Stobierna serwowała ciasta oraz pierniczki, które dzieci dekorowały według swojego uznania.

Nie zabrakło lokalnego rękodzieła: pani Dorota Zielińska, która nade wszystko umiłowała portretowanie aniołów. Po sąsiedzku pani Anna Maciołek prezentowała piękne i funkcjonalne rzeczy ozdobione techniką decoupage.

Wydarzenie, które wywołało mnóstwo pozytywnych emocji, salw śmiechu i okrzyków radości u najmłodszych

(ale także wśród dorosłych!) zakończyło się w godzinach popołudniowych.

Święty Mikołaju! Nasze dzieci już tęsknią za Tobą i będą czekać niecierpliwie na kolejne spotkanie, również na Lotnisku „Rzeszów-Jasionka". Czekamy na Ciebie w przyszłym roku!

IN ENGLISH

SANTA CLAUSE AT RZESZOW -JASIONKA AIRPORT

EVERYTHING HAPPENED ON SATURDAY THE 5TH OF DECEMBER. IT WAS A BEAUTIFUL, SUNNY FORENOON. THE CLOCK STRUCK 11:30, AND A LONG EXPECTED PLANE LANDED AT RZESZOW-JASIONKA AIRPORT.

It was not Antonov or Jumbo Jet, not even an ordinary Dreamliner. At our airport, there appeared an inconspicuous but highly exceptional aircraft – Santa Air! All the children recognized the plane in which Santa Clause himself flew to meet us. Yet again, Santa started his visit to the Podkarpackie Region with a meeting with his favourite companions at the airport in Jasionka.

With incredulity and a great deal of shyness a group of children participated in the meeting at the hardstand. Santa Clause handed out gifts to the children who behaved well this year, and gave the press representatives an interview. When all that was done, he hurried towards the terminal, where another group of his youngest fans was awaiting him. A cheerful crowd of children accompanied him on the way to his place of honour.

From his armchair, Santa Clause warmly greeted all the children, both young and old. Finally, there came the time when he could devote all his attention to conversations with the youngest ones. All requests were heard and all gifts handed out.

While waiting for an individual meeting with Santa, everyone could take part in many games and contests, which were prepared for that occasion by the Health Resort of the Rymanów District, the Museum of Bedtime Cartoons, and Mini Brain Academy. The children could also see the exhibition of remotely controlled planes, which was presented by the company RC-Lipol UAV Technology.

The cartoon characters: Miś Uszatek – a teddy bear with a floppy ear, and the unruly dog Reksio posed for photo shoots with great pleasure. The exhibition prepared by the Museum of Bedtime Cartoons reminded many adults of the time when they were little. Exceptional moments spent at the airport in Jasionka could be captured at a photo booth – Flash Photo.

Pre-Christmas magic was created by the recital of young soloists from the Vocal Art Centre in Rzeszow conducted by Ms Anna Czenczek. Additional attractions at the event involved a fair of traditional dishes and handicraft. Ladies from Farmers' Wives' Association of the Trzebownicko District prepared local and festive delicacies. Confectioner's store, owned by Ms Anna Frąckowiak from Stobierna, served cakes and gingerbread cookies, which children could decorate as they liked.

Of course, the event could not lack local handicraft. Ms Dorota Zielinska, who above all likes portraying angels, in the presence of our guests painted their images. Next to her, Ms Anna Maciołek was presenting beautiful and functional items decorated with decoupage.

The event, which brought a great deal of positive feelings, peals of laughter and cheers of the youngest participants (but also among adults!), came to an end in the afternoon.

Dear Santa Clause! Our children are already missing you and they will wait for the next meeting patiently also at Rzeszow-Jasionka Airport. We will be waiting for you next year!

DZIĘKUJEMY ZA WSPARCIE:

Partner główny

PODKARPACKIE

Partnerzy

Uzdrowiskowa Gmina Rymanów

AirRes Aviation

mini brain ACADEMY

rzeszów na żywo .pl

RC-LIPOL UAV TECHNOLOGY

Baltona

Patronat medialny

Polskie Radio RZESZÓW

nowiny

nowiny24

AirGo!

RZESZÓW
INTERNATIONAL AIRPORT

EPRZ SPOTTING TEAM

POLISH AIRLINES
LOT
A STAR ALLIANCE MEMBER
Nowy rok.
Nowe połączenia
Leć LOT-em z Rzeszowa przez Warszawę do Barcelony, Połągi, Kiszyniowa i wielu innych miejsc w Europie i na całym świecie.
New year.
New destinations
Fly from Rzeszow via Warsaw to Barcelona, Palanga, Chișinău and many others places in Europe and around the world.
VISIT LOT.COM
Fly your way

MALI PODRÓŻNICY

TEKST: PORT LOTNICZY „RZESZOW-JASIONKA" ŹRÓDŁO FOT.: FOTOLIA.COM, PIXABAY.COM

Podróże to nie lada wyzwanie, zwłaszcza dla rodziców z małymi dziećmi. Polskie Linie Lotnicze LOT pomagają rodzicom przygotować się do lotu. Żuraw Lotek podpowiada co zrobić, by rodzinny lot był jak najmniej stresujący i dostarczył moc niezapomnianych wrażeń.

IN ENGLISH

LITTLE TRAVELLERS

Travels are quite a challange, especially if you travel with children. LOT Airlines help parents to prepare to a flight. Lotek The Small Crane suggests what to do to make a family flight the least stressful and to provide many unforgettable memories.

BAGAŻ

Podczas rejsów długodystansowych dzieci poniżej szóstego miesiąca życia i ważące mniej niż 10 kg mogą skorzystać ze specjalnej kołyski.

LUGGAGE

On long-haul flights, children under 6 months of age who weigh less than 10 kg have the use of a special crib.

WÓZEK

Aby zapewnić maksymalny komfort rodzicom, w ramach bezpłatnego bagażu rejestrowanego mogą oni zabrać składany wózek dla dziecka, który zostanie nadany pod pokład tuż przed wejściem do samolotu i zwrócony zaraz po jego opuszczeniu w porcie docelowym.

STROLLER

To ensure maximum comfort as part of the free luggage allowance, parents can bring a pushchair (stroller) for their child. This will be stored in the luggage compartment directly before boarding and returned immediately after disembarking.

ZNIŻKI DLA MALUCHÓW

Dzieci do drugiego roku życia mogą liczyć na zniżkę aż 90% od taryfy pod warunkiem, że nie zajmują osobnego miejsca w samolocie. W żargonie lotniczym takiego malucha określa się mianem „infant" i ten mały pasażer ma bezpłatny limit bagażowy – 1 sztuka do 23 kg.

DISCOUNTS FOR INFANTS

Children under the age of 2 are eligible for a discount of up to 90%, provided they do not occupy a separate seat on the aircraft. Airlines refer to such children as „infants", and even travellers as young as this are entitled to bring 1 piece of luggage weighing up to 23 kg, irrespective of ticket class and destination.

DOKUMENTY

Bardzo ważną rzeczą są dokumenty małego podróżnika. Dokumentami honorowanymi przez LOT w rejsach krajowych są: dowód osobisty, paszport, legitymacja szkolna lub akt urodzenia w przypadku bardzo małych dzieci; na trasach międzynarodowych w ramach strefy Schengen: dowód osobisty lub paszport; a na pozostałych połączeniach paszport oraz wizy, jeśli są wymagane przez władze poszczególnych państw.

Dzieci, które są jeszcze „w drodze", mogą podróżować bez żadnych przeszkód do 32. tygodnia ciąży. Później wymagane jest posiadanie przez mamę podczas podróży wypełnionego formularza MEDIF podpisanego przez lekarza.

TRAVEL DOCUMENTS

Travel documents are another important item for young travellers. The documents accepted by LOT on domestic flights are identity card, passport, school identity card, or in the case of very young children, birth certificate. For flights within the Schengen Area, they will need an identity card or passport. Otherwise, they will need a passport, and if required by the destination country, a visa.

Unborn children can fly without any problems until the 32nd week of pregnancy. After that, the mother will be required to produce an MEDIF certificate signed by a doctor.

OBSŁUGA

Pod najlepszymi skrzydłami są też samodzielni mali podróżnicy. Dzieci poniżej 12 lat podróżują w asyście naszych pracowników. Przy odprawie bagażowej dziecko otrzymuje specjalną torebkę na szyję, do której włożone zostają dokumenty, paszport i karta pokładowa, a do bagażu dziecka zostanie przyczepiona przywieszka, dzięki której rozpoznanie bagażu przy odbiorze będzie znacznie łatwiejsze. Każdy podróżnik pozostaje pod opieką naszego pracownika naziemnego od momentu odprawy aż do wejścia na pokład. Po wylądowaniu wyznaczona osoba z personelu naziemnego odprowadza dziecko do wyjścia i przekazuje wskazanej przez rodziców osobie.

SERVICE

Children flying alone are also under the best wings there are. Children under the age of 12 are accompanied by a LOT staff member. At check-in, the child is given a special neck pouch with his/her travel documents, passport and boarding pass. The child's luggage is marked with a special tag to facilitate luggage pickup. Every child traveller will be cared for by a dedicated ground-service staff member from check-in until boarding. After landing, another dedicated ground-service staff member will take the child to the arrival zone and hand him/her to the person designated by the parents.

ROZRYWKA

Podróżując na pokładzie Dreamlinera, najmłodsi pasażerowie również nie mogą się nudzić. W systemie rozrywki pokładowej czekają na nich gry, filmy, seriale telewizyjne oraz audiobooki.

ENTERTAINMENT

Children travelling on Dreamliners will definitely not be bored. The on-board entertainment system has games, films, TV shows, and audiobooks.

WYCIECZKI EDUKACYJNE

W LOT pracuje mnóstwo osób z ogromną pasją, którą chcą zarażać najmłodszych i tych nieco starszych. Dlatego LOT oferuje wycieczki edukacyjne pozwalające poznać lotnictwo z bliska. W ramach programu dzieci mogą zobaczyć samolot w hangarze czy sprawdzić, jak pracuje się w biurowcu LOT-u. Dostępne są programy dla grup przedszkolnych, szkolnych i gimnazjalnych.

EDUCATIONAL TRIPS

Many of the staff at LOT are passionate about flying and want to instil this passion in children of all ages. That is why LOT is now offering educational trips that allow children to take a closer look of aviation. As part of the LOT educational programme, children can see an aircraft closeup in a hangar, and visit the LOT building at the airport to see what passenger check-in looks like. This offer is addressed to kindergartens, primary schools and middle schools.

TOALETY

W toaletach samolotów LOT dostępne są przewijaki.

TOILETS

The toilets on LOT aircraft are fitted with changing stations.

MENU

Dbając o podniebienia naszych milusińskich, LOT przygotował również specjalne menu, które może zostać zamówione przed lotem. Wtedy w miejsce standardowego posiłku dziecko, w zależności od wieku – dla niemowląt oferujemy posiłek Baby Meal, czyli danie mięsne i deser w słoiczkach, oraz Child Meal dla starszych dzieci – dostaje zimną przystawkę, danie gorące, deser i owoce.

MENU

Since we care about the palate of our little passengers, LOT has a special children's menu, and orders will be taken before the flight. Instead of a standard meal, the child, depending on age, will either get a Baby Meal that consists of a meat dish and a dessert in a jar, or a Child Meal that consists of a cold starter, hot dish and fruit.

ROZKŁAD LOTÓW

PRZYLOTY

Bristol | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
1...5.. (Brak rejsu 01.01.2016)	06:25	10:10	FR8224	738
..3.... (Rejs 06.01.2016)	06:25	10:10	FR8224	738
....5.. (Rejs 01.01.2016)	10:00	13:45	FR8224	738

Dublin | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
.2.4...	06:15	10:20	FR862	738
.....7 (Rejs 03.01.2016)	06:35	10:40	FR862	738
.....6.	13:40	17:45	FR862	738

East MIdlands | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
.....6.	06:30	10:05	FR7622	738
.2.4...	15:15	18:50	FR7622	738
.....7 (Rejs 03.01.2016)	17:15	20:50	FR7622	738

Edinburgh | Czech Airlines

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
.2...6. (Do 05.01.2016)	10:10	14:10	OK0785	A319

Frankfurt | Lufthansa

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
12345.7 (Brak rejsu 01.01.2016)	12:05	13:45	LH1384	E190

Londyn Luton | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
.....7 (Rejs 03.01.2016)	07:15	10:50	FR3472	738
.2.4.6.	17:40	21:15	FR3472	738

Londyn Stansted | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
.....6.	07:50	11:20	FR2136	738
...4... (Rejs 07.01.2016)	08:00	11:30	FR2136	738
.2..... (Rejs 05.01.2016)	17:15	17:45	FR2136	738
1.3.5.7	17:45	21:15	FR2136	738

Manchester | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
..3...7	06:25	10:10	FR3202	738
1..... (Rejs 04.01.2016)	06:25	10:10	FR3202	738
....5.. (Rejs 01.01.2016)	09:55	13:40	FR3202	738

Oslo Rygge | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
..3..6.	11:35	13:50	FR3121	738
.2..... (Rejs 05.01.2016)	17:25	19:40	FR3121	738

Warszawa / Warsaw | PLL LOT

DNI TYGODNIA week days	PRZYLOT arrival	ODLOT departure	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
1234567 (Brak rejsu 01.01.2016)	07:40	08:35	LO3805	DH4
1234567 (Brak rejsu 01.01.2016)	13:35	14:30	LO3801	DH4/E175/ E195
1234567	16:40	17:35	LO3807	DH4
12345.7	22:40	23:35	LO3803	DH4

ODLOTY

Bristol | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
1...5.. Brak rejsu 01.01.2016)	10:35	12:25	FR8225	738
..3.... (Rejs 06.01.2016)	10:35	12:25	FR8225	738
....5.. (Rejs tylko Rejs 01.01.2016)	14:10	16:00	FR8225	738

Dublin | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
.2.4...	10:45	13:00	FR863	738
.....7 (Rejs 03.01.2016)	11:05	13:20	FR863	738
.....6.	18:10	20:25	FR863	738

East MIdlands | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
.....6.	10:30	12:20	FR7623	738
.2.4...	19:15	21:05	FR7623	738
.....7 (Rejs 03.01.2016)	21:15	23:05	FR7623	738

Edinburgh | Czech Airlines

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
.2...6.	14:50	16:45	OK0784	A319

Frankfurt | Lufthansa

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
12345.7 (Brak rejsów 01.01.2016)	14:25	16:15	LH1385	E190

Londyn Luton | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
.....7 (Rejs 03.01.2016)	11:20	13:05	FR3473	738
.2.4.6.	21:40	23:35	FR3473	738

Londyn Stansted | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
.....6.	11:55	13:35	FR2137	738
...4... (Rejs 07.01.2016)	11:55	13:35	FR2137	738
.2..... (Rejs 05.01.2016)	21:10	22:50	FR2137	738
1.3.5.7	21:40	23:20	FR2137	738

Manchester | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
..3...7	10:35	12:30	FR3203	738
1..... (Rejs 04.01.2016)	10:35	12:30	FR3203	738
....5.. (Rejs 01.01.2015)	14:10	16:05	FR3203	738

Oslo Rygge | Ryanair

DNI TYGODNIA week days	ODLOT departure	PRZYLOT arrival	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
..3..6.	14:15	16:25	FR3122	738
.2..... (Rejs 05.01.2016)	20:05	22:15	FR3122	738

Warszawa / Warsaw | PLL LOT

DNI TYGODNIA week days	PRZYLOT arrival	ODLOT departure	NR REJSU flight number	TYP SAMOLOTU aircraft type
1234567 (Brak rejsu 01.01.2016)	05:55	06:45	LO3804	DH4
1234567 (Brak rejsu 01.01.2016)	09:05	09:55	LO3806	DH4/E175/ E195
1234567 (Brak rejsu 01.01.2016)	15:00	15:50	LO3802	DH4
12345.7	18:05	18:55	LO3808	DH4

Informacje zawarte w tym rozkładzie przedstawiają stan na 05.01.2016 r. Godziny przylotów i odlotów mogą ulec zmianie. Prosimy o sprawdzenie przed planowaną podróżą aktualnych informacji u przedstawicieli linii lotniczych w celu potwierdzenia aktualności godzin lotów. / Information included in the schedule presents data from 05.01.2016 Time of arrivals and departure may be changed. Before the flight, please contact a representative of the airlines to confirm current time of flights.

POŁĄCZENIE REGULARNE
OSLO
EDYNBURG
DUBLIN
MANCHESTER
WARSZAWA
BRISTOL
EAST MIDLANDS
FRANKFURT
LONDYN LUTON
LONDYN STANSTED
KORFU
NOWE*
RZESZÓW
INTERNATIONAL AIRPORT
* od 1 maja 2016

RZESZÓW
INTERNATIONAL AIRPORT

PORT LOTNICZY „RZESZÓW - JASIONKA" Sp. z o.o.
RZESZOW-JASIONKA AIRPORT Ltd.
Jasionka 942
36-002 Jasionka
Tel. +48 17 852-00-81, +48 17 717-86-11
Fax. +48 17 852-07-09
e-mail: rzeszowairport@rzeszowairport.pl

www.rzeszowairport.pl
www.facebook.com/PLRZE

DANE TELEADRESOWE LOTNISKA / AIRPORT TELEADDRESS DATA

DOJAZD / ACCESS

SAMOCHODEM / BY CAR

Port Lotniczy Rzeszów – Jasionka położony jest 10 km na północ od centrum miasta Rzeszowa. Dobry dojazd z różnych części kraju możliwy jest dzięki usytuowaniu lotniska w pobliżu dwóch ważnych dróg krajowych: nr 9 Rzeszów – Warszawa oraz nr 19 Rzeszów – Lublin.

Rzeszow-Jasionka Airport is situated 10 km north from the city centre of Rzeszow. Good access to the airport is provided by two national roads no. 9 (Rzeszow – Warsaw) and no.19 (Rzeszow – Lublin).

BEZPŁATNY PARKING

FREE PARKING

PARKING

Parking dla samochodów osobowych oraz autobusów zlokalizowany jest od północnej strony Nowego Terminala Pasażerskiego.
Liczba dostępnych miejsc parkingowych: 650.

Na parkingu wydzielono:
- miejsca dla samochodów inwalidzkich
- miejsca dla samochodów rent a car
- zatoki postojowe dla autobusów, busów i taxi
- zatoki postojowe - postój do 1 minuty
- zatoki postojowe - awaryjne.

PARKING JEST BEZPŁATNY I MONITOROWANY!

A Car Park for cars and buses is located on the north side of the New Passenger Terminal.
The number of available parking spaces: 650.

In the parking lot there are:
- spaces for disabled drivers
- spaces for rented cars
- parking bays for buses, mini buses and taxis
- 1 minute parking bays
- emergency parking bays

PARKING IS FREE AND MONITORED!

AUTOBUSEM / BY BUS

MPK Linie „51" i „53" – z ulicy Bardowskiego.
www.mpk.rzeszow.pl

MPK Lines „51" and „53" – from Bardowskiego street.
www.mpk.rzeszow.pl

MKS Żółta Linia „224" i „225" – z centrum miasta /przystanek usytuowany na dworcu głównym PKS/
www.pks.rzeszow.pl

MKS Yellow Line "224" and „227" – from the city centre /a stop situated at the PKS central station/
www.pks.rzeszow.pl

TAXI / BY TAXI

ZAMÓW TAXI: / CALL A TAXI
Tel. +48 17 19777

Całodobowy postój taksówek znajduje się przed terminalem odlotów i przylotów.
Możliwość płatności kartami kredytowymi.

The 24-hour taxi rank is situated in front of the terminal.
Major credit cards accepted.

Wykaz punktów handlowo-usługowych w terminalu:

A list of commercial and service points available at the terminal:

PARTER / HOL OGÓLNODOSTĘPNY:
GROUND FLOOR / TERMINAL HALL:
- Help Desk Ryanair / Help Desk Ryanair
- Kantor / Exchange office
- Wypożyczalnie Samochodów / Rent-a-Car
- Relay / Relay
- One minute / One minute
- Kasa PLL LOT / PLL LOT ticket office
- **Informacja Lotniskowa / Airport Information Desk**
- Recepcja Taxi / Taxi Desk

I PIĘTRO / STREFA OGÓLNODOSTĘPNA:
I FLOOR / FREE ACCESS AREA:
- Flying Bistro / restauracja / Flying Bistro / restaurant
- Air Bar Café / kawiarnia / Air Bar Café / café

I PIĘTRO / STREFA ZASTRZEŻONA / SCHENGEN:
I FLOOR / SECURITY RESTRICTED AREA / SCHENGEN:
- Baltona – Duty Free / sklep / Baltona – Duty Free / shop
- Coffee Corner / bar / Coffee Corner / bar
- Executive Lounge – salonik biznesowy / Executive Lounge

I PIĘTRO / STREFA ZASTRZEŻONA / NO-SCHENGEN:
I FLOOR / SECURITY RESTRICTED AREA / NO-SCHENGEN:
- Baltona – Duty Free / sklep / Baltona – Duty Free / shop
- Coffee Express / bar / Coffee Express / bar
- Biżuteria / sklep / Biżuteria / shop

II PIĘTRO / STREFA OGÓLNODOSTĘPNA:
II FLOOR / FREE ACCESS AREA:
- Taras widokowy / Observation deck
- Kawiarnia Słoneczne Tarasy / Coffe Słoneczne Tarasy
- Baltona Crew Shop / Baltona Crew Shop

Douglas

YOUR PARTNER IN BEAUTY

Świąteczne niespodzianki

Zapach ORIENTU

MĘŻCZYZNA NIGDY NIE ZAPAMIĘTA KOBIECEJ TOREBKI, ALE JEJ PERFUMY ZOSTANĄ W JEGO PAMIĘCI NA ZAWSZE. TAK TWIERDZIŁ SŁYNNY KREATOR PERFUM OLIVIER CREED. WYBIERZ DLA SIEBIE WYJĄTKOWY ORIENTALNY ZAPACH, KTÓRY WYRAZI CIĘ BARDZIEJ NIŻ TYSIĄCE SŁÓW!

1. CHRISTINA AGUILERA
Unforgettable, woda perfumowana, 50 ml, nr 768012
~~129 zł~~
89 zł

2. YVES SAINT LAURENT
Manifesto, woda perfumowana, 50 ml, nr 701316
~~259 zł~~
179 zł

3. CALVIN KLEIN
Euphoria, woda perfumowana, 50 ml, nr 212316
~~289 zł~~
189 zł

4. KENZO
Kenzo Jungle, woda perfumowana, 30 ml, nr 828583
~~255 zł~~
149 zł

5. LANCÔME
Trésor, woda perfumowana, 30 ml, nr 104597
~~249 zł~~
159 zł

OFERTA OBOWIĄZUJE OD 25.11 DO 3.12.2015 LUB DO WYCZERPANIA ZAPASÓW OBOWIĄZUJE W SKLEPIE ONLINE.

DOUGLAS.PL

Zdjęcia Douglas, materiały prasowe, Shutterstock.com

oferty
SPECJALNE

PIKANTNIE

ELEGANCJA JEST NIEMOŻLIWA BEZ PERFUM. TO SKRYTE, NIEZAPOMNIANE I OSTATECZNE AKCESORIA.

Wanilia, ambra, cynamon, pieprz, drzewo sandałowe, mix kwiatowe i bób tonka sprawiają, że zapachy z rodziny orientalnej są ciepłe, seksowne, zmysłowe oraz ponadczasowe. Przyprawowe wonie powodują, że otulony w nie mężczyzna przyciąga i prowokuje.
Intrygujący zapach Orientu idealnie wpasowuje się w osobowość panów cenących oryginalność, wyrafinowanie i luksus.

1. *GIORGIO ARMANI*
Armani Code, woda toaletowa, 50 ml, nr 177536
~~299 zł~~
199 zł

2. *GUCCI*
Guilty, woda toaletowa, 90 ml, nr 573646
~~369 zł~~
249 zł

3. *VERSACE*
Eros, woda toaletowa, 30 ml, nr 719124
~~209 zł~~
129 zł

4. *DOLCE & GABBANA*
Pour Homme, woda toaletowa, 75 ml, nr 586883
~~279 zł~~
179 zł

5. *JOOP!*
Homme, woda toaletowa, 125 ml, nr 611467
~~279 zł~~
179 zł

OFERTA OBOWIĄZUJE OD 1.11 DO 30.12.2015 LUB DO WYCZERPANIA ZAPASÓW OBOWIĄZUJE W SKLEPIE ONLINE

Douglas

Perfumy są jak wiadomość, którą mężczyzna chce przekazać. To niewidoczny, ale wymowny dodatek, który dopełnia męską osobowość. I dlatego właśnie nie może być przypadkowy.
Wybierz dla siebie owocowy zapach, który cię określi i sprawi, że roztoczysz wokół siebie niezwykle energetyzującą aurę prawdziwego zdobywcy.

1. ***AZZARO*** *Chrome, woda toaletowa, 30 ml, nr 713222*
~~135 zł~~
69 zł

2. ***BALDESSARINI*** *Nautic Spirit, woda toaletowa, 50 ml, nr 787960*
~~219 zł~~
139 zł

3. ***HUGO BOSS*** *Bottled Unlimited, woda toaletowa, 100 ml, nr 797633*
~~355 zł~~
229 zł

4. ***LANVIN*** *Éclat d'Arpège, woda toaletowa, 50 ml, nr 841866*
~~219 zł~~
139 zł

5. ***TOMMY HILFIGER*** *Man Sport, woda toaletowa, 30 ml, nr 665482*
~~135 zł~~
89 zł

Owocowo MUSUJĄCO

OWOCOWE NUTY POBUDZAJĄ I ORZEŹWIAJĄ. KOJARZĄ SIĘ Z PRZYJEMNYM CHŁODEM, DODAJĄ ENERGII I POPRAWIAJĄ HUMOR, A PRZEDE WSZYSTKIM DZIAŁAJĄ NA KOBIECE ZMYSŁY!

OFERTA OBOWIĄZUJĘ OD 24.11 DO 30.12.2015 LUB DO WYCZERPANIA ZAPASÓW ORAZ W SKLEPIE ONLINE.

oferty SPECJALNE
1
LANCÔME
2
ACQUA di GIOIA
GIORGIO ARMANI
3
HILFIGER
WYŁĄCZNIE W DOUGLAS
4
KEEP CRAZY AND LOVE ON!
5
VERSACE
BRIGHT CRYSTAL
6
Energetyzująco OWOCOWO
W ROLI GŁÓWNEJ – OWOCE! POTĘŻNA DAWKA ENERGII I MUSUJĄCYCH WRAŻEŃ.
1. LANCÔME
Miracle, woda perfumowana, 30 ml, nr 069711
249 zł
159 zł
2. GIORGIO ARMANI
Acqua di Gioia, woda perfumowana, 30 ml, nr 530509
235 zł
169 zł
3. TOMMY HILFIGER
Peach Blossom, woda perfumowana, 30 ml, nr 590946
155 zł
89 zł
4. KEEP CRAZY
Keep Crazy and Love On!, woda perfumowana, 75 ml, nr 885164
49,90 zł
5. VERSACE
Bright Crystal, woda toaletowa, 30 ml, nr 256026
219 zł
129 zł
6. DKNY Golden Delicious, woda perfumowana, 30 ml, nr 616697
185 zł
99 zł
OFERTA OBOWIĄZUJE OD 9.11 DO 30.12.2015 LUB DO WYCZERPANIA ZAPASÓW ORAZ W SKLEPIE ONLINE.
Douglas

TRENDS of BEAUTY

Kwiatowy OGRÓD

ZAPACHY KWIATOWE WYRÓŻNIAJĄ SIĘ NATURALNĄ ŁAGODNOŚCIĄ I ZMYSŁOWYM AROMATEM. OTULAJĄ, TWORZĄC WYJĄTKOWĄ AURĘ.

1. ZOOÉ PARIS
woda perfumowana, 65 ml, nr 885162
69,90 zł

2. GIVENCHY
Ange ou Démon Le Secret, woda perfumowana, 30 ml, nr 764811
~~275 zł~~
169 zł

3. LANCÔME
Trésor Midnight Rose, woda perfumowana, 30 ml, nr 626598
~~219 zł~~
159 zł

4. ONE DIRECTION
That Moment, woda perfumowana, 30 ml, nr 810637
~~129 zł~~
59,90 zł

5. CALVIN KLEIN
Endless Euphoria, woda perfumowana, 75 ml, nr 795649
~~279 zł~~
199 zł

OFERTA OBOWIĄZUJE OD 24.11 DO 30.12.2015 LUB DO WYCZERPANIA ZAPASÓW ORAZ W SKLEPIE ONLINE.

oferty SPECJALNE

6

8

10

9

7

6. GUCCI
Première,
woda perfumowana,
50 ml, nr 700283
~~389 zł~~
259 zł

7. PACO RABANNE
Lady Million Eau My Gold!, woda perfumowana,
80 ml, nr 813389
~~345 zł~~
229 zł

8. EMANUEL UNGARO
Fruit d'Amour Gold,
woda toaletowa,
30 ml, nr 871348
~~99 zł~~
79 zł

9. HUGO BOSS
Boss Jour Pour Femme,
woda perfumowana,
75 ml, nr 758973
~~389 zł~~
259 zł

10. GABRIELA SABATINI
Gabriela Sabatini,
woda toaletowa,
60 ml, nr 494500
~~139 zł~~
99 zł

OFERTA OBOWIĄZUJE OD 25.11 DO 30.12.2015 LUB DO WYCZERPANIA ZAPASÓW OBOWIĄZUJE W SKLEPIE ONLINE.

Douglas

Zdjęcia Douglas, materiały prasowe, Shutterstock.com

oferty SPECJALNE

Aromat drzewnych perfum przypomina zapach świeżo ściętego drzewa i żywicy. Typowo męskie, głębokie, suche i trwałe nuty podkreślają osobowość niebanalnych i wytwornych mężczyzn!

1. CALVIN KLEIN
Euphoria Men,
woda toaletowa,
50 ml, nr 266548
~~229 zł~~
159 zł

2. DUNHILL
Icon, woda toaletowa,
50 ml, nr 847994
~~329 zł~~
199 zł

3. YVES SAINT LAURENT
La Nuit de L'Homme,
woda toaletowa,
60 ml, nr 443125
~~345 zł~~
229 zł

4. MEXX *Black Man,*
woda toaletowa,
50 ml, nr 759865
~~109 zł~~
69 zł

5. GIVENCHY *Gentlemen Only,*
woda toaletowa,
50 ml, nr 753661
~~275 zł~~
179 zł

SZYKOWNE, STONOWANE NUTY DRZEWNYCH PERFUM IDEALNIE WSPÓŁGRAJĄ Z ELEGANCKIM MĘŻCZYZNĄ.

Drzewnie WYTRAWNIE

zapach & NOWOŚCI

CALVIN KLEIN

Jak pachną emocje towarzyszące poznaniu? Eternity Now oddaje drżenie i prawdziwe emocje nowej miłości. Zapach otworzy imbirem, anyżem i marokańskim drzewem cedrowym.

Eternity Now, woda toaletowa, 50 ml, nr 832194
149 zł

DOLCE & GABBANA

The One Essence jest bardziej skoncentrowaną wersją emblematycznego The One. Orzeźwiające, orientalne i kwiatowe aromaty przypominające wodę perfumowaną The One zmieszają i zachwycają intensywnością.

The One Essence, woda perfumowana, 40 ml, nr 832666
385 zł

ARIANA GRANDE

Najnowszy zapach Ari by Ariana Grande jest osobistą deklaracją wokalistki. Uciekinia jej unikalny charakter i styl.

Ari, woda perfumowana, 30 ml, nr 837770
129 zł

MICHAEL KORS

WYŁĄCZNIE W DOUGLAS

Nowa kolekcja zapachów Michaela Korsa z serii Gold Collection.

Gold Collection, woda perfumowana, White Luminous, 24K Brilliant, Rose Radiant, każdy zapach – 30 ml
219 zł

Douglas

Zdjęcia Douglas, materiały promocyjne, Shutterstock.com

POP–UP MODO

Jedyne takie miejsce w Polsce.
Ponad 50 najlepszych polskich projektantów.

Zapraszamy♡

Łopuszańska 22, Warszawa
Modo Domy Mody